

Exhibit: *National Inquiry into Missing and
Murdered Indigenous Women and Girls*

Location/Phase: *Part 2: Calgary*

Witness: *n/a*

Submitted by: *all Parties*

Add'l info: *P02 P01 P0501*

Date: *JUN 01 2018*

Initials

I/D

Entered

63

52

**WRITTEN SUBMISSIONS
BY ALL PARTIES WITH STANDING**

**TO: THE COMMISSIONERS OF THE
NATIONAL INQUIRY INTO MISSING
AND MURDERED INDIGENOUS
WOMEN AND GIRLS**

Binder 1 of 1

Written Submissions by all Parties
RE: ADMITTING DOCUMENTATION INTO EVIDENCE

INDEX

Tab 1	Assembly of First Nations
Tab 2	Assembly of Manitoba Chiefs
Tab 3	Families for Justice
Tab 4	Government of British Columbia
Tab 5	Government of Canada
Tab 6	Government of New Brunswick
Tab 7	Government of Nova Scotia
Tab 8	Government of Ontario
Tab 9	Government of Quebec
Tab 10	Government of Saskatchewan
Tab 11	Manitoba Keewatinowi Okimakanak (MKO)
Tab 12	Treaty Alliance Northern Ontario

Cc: sandra.singh@vancouver.ca; matthew.huff@fnha.ca; Robyn Gervais; Alastair MacPhee; Southall, Anita; Asha James; dianematte@videotron.ca; Foreman, Sean; asilk@gov.nu.ca; barb@lawc.on.ca; r.russell@abo-peoples.org; Marie-Audrey Girard; Meredith Porter; m.picard@mmlwg-ffada.ca; Christa Big Canoe; Jennifer Cox; Bryan Zandberg; Francine Merasty; Breen C. Ouellette; Shelby Thomas; Gladys Wraight; Susan Gillette; Stuart Wuttke

Subject: RE: Treaty Alliance, Northern Ontario (NAN/GCT#3) Submission

Good Morning Mr. Barnett,

The Assembly of First Nations (AFN) also agrees with the submissions of the Treaty Alliance Northern Ontario regarding the motion of the Directeur des poursuites criminelles et pénales on May 30, 2018. Legal Counsel for the Assembly of First Nations (AFN) has not been provided an opportunity to review a translated version of the document which has been tendered by the Directeur des poursuites criminelles et pénales and therefore the AFN takes no position on whether the document in issue should be entered as an exhibit with respect to the Health Services panel. However with regard to the broader issue of the Commissioners' authority to receive information and documents, the AFN agrees that in accordance with the National Inquiry's Terms of Reference and The Legal Path document that the Commissioners have broad authority to receive any and all relevant information as evidence and to ascribe the appropriate weight to such evidence.

Best Regards,

Julie McGregor
Senior Legal Counsel
Assembly of First Nations

CONFIDENTIALITY NOTICE: This email, including any attachments, may contain information that is confidential and subject to solicitor – client privilege. Any unauthorized disclosure, copying or use of this email and any attachments is strictly prohibited. If you are not the intended recipient, please notify us by reply email or telephone call and permanently delete this email and any copies immediately

-----Original Message-----

From: Krystyn Ordyniec [mailto:krystyno@falconers.ca]
Sent: Thursday, May 31, 2018 1:11 PM
To: Suzan E. Fraser; Tenley Desroches; Thomas Barnett
Cc: Emily Hill (ALST); Sandi Montour; Beverly Jacobs; Fay Blaney; lbroda@saskadvocate.ca; sedmondson@scharfsteinlaw.com; Alex Neve; jhansen@amnesty.ca; Alana Pahpasay; Arnold Gardner; pcorrin@majorlaw.ca; wvanbelleghem@majorlaw.ca; Julie McGregor; Wina Sioui; Mikenze Jordan; mbalfour@manitobachiefs.com; Marcel Balfour; Joëlle Pastora Sala; tstevens@ancfsao.ca; Katherine Hensel; Josephine@henselbarristers.com; sarah@henselbarristers.com; josien@awotaan.org; Darrin Blain; darrin@blainlaw.ca; Angela Marie MacDougall; micheal@bccla.org; megan@bccla.org; kcordero@bcfed.ca; keith.cameron@bcgeu.ca; Susan.Howatt@bcgeu.ca; peter.cuthbert@cacp.ca; Jennifer Malloy; michelle@brasslaw.ca; FAFIA AFAI; Shelagh Day; info@cwpcsp.ca; liz@cwpcsp.ca; Pamela Palmater; jennie-laure.sully@lacles.org; j.devoe@abo-peoples.org; b.darch@abo-peoples.org; center@dewc.ca; Harsha Walia; Cheryl.maloney@eastlink.ca; natalie@cslegal.ca; harmony.johnson@fnha.ca; Fancy.Poitras@fnha.ca; gignoo@nbnet.nb.ca; Doreen Mueller; nicole.pfeifer@gov.ab.ca; Walters, Jean M JAG:EX; rachel.holmes@gov.bc.ca; Turley, Anne; McConville, Anne; Sarah Churchill-Joly; heather.leonoff@gov.mb.ca; Samuel.Thomson@gov.mb.ca; Coral.Lang@gov.mb.ca; Kendra.Jarvinen@gov.mb.ca; Heather Hobart; maya.hamou@gnb.ca; chadblundon@gov.nl.ca; nancyp@gov.nl.ca; Jana Shoemaker; Brad_Patzer@gov.nt.ca; Karin_Taylor@gov.nt.ca; Gores, Edward A; sshaddock@gov.nu.ca; Blondin, Alexandre; Roy, Julian (MAG); Murray, Kimberly (MAG); rmdemone@gov.pe.ca; Andreane.lesperance@mce.gouv.qc.ca;

"kay.lerat@fsin.com" <kay.lerat@fsin.com>, "jloiselle@ville.montreal.qc.ca" <jloiselle@ville.montreal.qc.ca>, "dlawrance@siouxlookout.ca" <dlawrance@siouxlookout.ca>, "jp.levesque@thunderbaypolice.ca" <jp.levesque@thunderbaypolice.ca>, Edward Marrocco <edwardm@stockwoods.ca>, "tiffanyod@stockwoods.ca" <tiffanyod@stockwoods.ca>, Sylvie Hauth <sylvie.hauth@thunderbaypolice.ca>, "marianne.wright@torontopolice.on.ca" <marianne.wright@torontopolice.on.ca>, "dgcachneepineskum@nan.on.ca" <dgcachneepineskum@nan.on.ca>, "reception@treaty3.ca" <reception@treaty3.ca>, Elysia Petrone-Reitberger <elysiapr@falconers.ca>, Rachel Singleton-Polster <rachel@ubcic.bc.ca>, Hilla <hillak@rapereliefshelter.bc.ca>, Elin Sigurdson <elin@mandellpinder.com>, Patricia Barkaskas <patricia@barkaskaslaw.ca>, "Carly@teilletlaw.com" <Carly@teilletlaw.com>, "exec@westcoastleaf.org" <exec@westcoastleaf.org>, Raji Mangat <litigation@westcoastleaf.org>, "kcarswell@winnipeg.ca" <kcarswell@winnipeg.ca>, Melanie Omeniho <momeniho@telus.net>, Jean Teillet <jteillet@pstlaw.ca>, "AWinterburn@pstlaw.ca" <AWinterburn@pstlaw.ca>, "info@leaf.ca" <info@leaf.ca>, "h.morrison@leaf.ca" <h.morrison@leaf.ca>, "lisa@weberlaw.ca" <lisa@weberlaw.ca>, "k.segal@leaf.ca" <k.segal@leaf.ca>, "mloon@nan.on.ca" <mloon@nan.on.ca>, "lain.dixon@vancouver.ca" <lain.dixon@vancouver.ca>, "sandra.singh@vancouver.ca" <sandra.singh@vancouver.ca>, "matthew.huff@fnha.ca" <matthew.huff@fnha.ca>, Robyn Gervais <robyn@gervaislaw.ca>, Alastair MacPhee <abdev@rogers.com>, "Southall, Anita" <alsouthall@fillmoreriley.com>, Asha James <ashaj@falconers.ca>, "dianematte@videotron.ca" <dianematte@videotron.ca>, "Foreman, Sean" <sean.foreman@novascotia.ca>, "asilk@gov.nu.ca" <asilk@gov.nu.ca>, "barb@lawc.on.ca" <barb@lawc.on.ca>, "r.russell@abo-peoples.org" <r.russell@abo-peoples.org>, Marie-Audrey Girard <m.girard@mimiwg-ffada.ca>, Meredith Porter <m.porter@mimiwg-ffada.ca>, "m.picard@mimiwg-ffada.ca" <m.picard@mimiwg-ffada.ca>, Christa Big Canoe <c.bigcanoe@mimiwg-ffada.ca>, Jennifer Cox <j.cox@mimiwg-ffada.ca>, Bryan Zandberg <b.zandberg@mimiwg-ffada.ca>, Francine Merasty <f.merasty@mimiwg-ffada.ca>, "Breen C. Ouellette" <b.ouellette@mimiwg-ffada.ca>, Shelby Thomas <s.thomas@mimiwg-ffada.ca>, Gladys Wraight <g.wraight@mimiwg-ffada.ca>, Susan Gillette <s.gillette@mimiwg-ffada.ca>

Good morning,

 The Assembly of Manitoba Chiefs agrees with the submissions of the Treaty Alliance Northern Ontario relating to the motion of the Directeur des poursuites criminelles et pénales on May 30, 2018.

Sincerely,
Joëlle

--
Joëlle Pastora Sala
Attorney / Avocate
Public Interest Law Centre / Centre juridique d'intérêt public
200-393 Portage Ave
Winnipeg, MB R3B 3H6
Office / Bureau: 204.985.9735
Fax / Télécopieur: 204.985.8544
Email / Courriel: jopas@pilc.mb.ca

CONFIDENTIALITY NOTICE: This email message, including any attachments, is confidential and may also be privileged. All rights of privilege are expressly claimed and not waived. Any use, dissemination, distribution, copying or disclosure of this message and any attachments, in whole or in part, by anyone other than the intended recipient is strictly prohibited.



May 31, 2018

By Email Only

The Honourable Marion Buller, Chief Commissioner
and the Commissioners of the
National Inquiry into Missing and Murdered Indigenous Women and Girls
PO Box 500, Station A
Vancouver, BC V6C 2N3

Dear Commissioners:

Party with Standing: Families for Justice
Written Submissions on the Issue of Tendering a Document

Issue: Should document sought to be tendered by the counsel for the Directeur des poursuites criminelles et pénales be received by the Inquiry?

Position Taken: Families for Justice respectfully submits that the Inquiry should receive the document. Families for Justice believe that the Commissioners should receive, for the purpose of the consideration of the motion, the email correspondence relating to this document and the proposed document in order to be able to identify what counsel for Le Directeur is seeking to enter. They are attached as part of the PDF of this email.

Reasons for our Submission:

Families for Justice makes the following submissions in support of the tendering of this information:

1. This is an inquiry and the rules of evidence are not strictly applied.
2. The proceeding is inquisitorial. Public inquiries are created to make findings of fact on matters of public concern, to address issues of policy and to make recommendations for systemic change. A public inquiry is not adversarial in the traditional legal sense (that does not mean that they cannot be controversial). (See *Public Inquiries in Canada: Law and Practice*, Bessner & Lightstone, page 196 [hereinafter *Public Inquiries*]).
3. The rules set out in the Legal Path support the Commission receiving documents from other parties.

4. The fact that the party attempted to tender this in the course of a cross-examination should not be determinative of whether the Inquiry receives the document into evidence. The considerations should focus on procedural fairness and whether it is in the interest of justice and the mandate of the Commission to receive the documents.
5. The document is best described as a form of institutional report or overview report. Institutional reports are often relied upon at inquiries as a way of efficiently managing the evidence of a particular party to set out the mandate and services provided by a particular agency of government, or government itself. Ontario's *Public Inquiries Act, 2009*, S.O. 2009, c. 33, Sched. 6, specifically references a relaxed standard for the admission of relevant information (sections 8 and 9). In the book *Public Inquiries*, the authors describe the use of the overview reports as being a tool to manage the flow of information. At page 291, the authors describe how overview reports containing court or background facts can be prepared and tendered. Although often prepared by the inquiry, they need not be. At the Inquiry into Pediatric Forensic Pathology (Goudge Inquiry), an institutional report was prepared on behalf of the Office of the Chief Coroner and relied upon by the Commission after being tendered into evidence. It helped form a common framework of discussion.
6. In addition, *Public Inquiries* also references the entering of exhibits in bulk. At page 294, it is noted that at one inquiry commission counsel entered over 1800 exhibits into evidence consisting of the documents that have been identified during commission counsel's review as being directly related to the inquiry's mandate. The purpose was to facilitate witness questioning by avoiding having to enter relevant exhibit during the hearings.
7. There are questions as to the weight to be attached to the document. The parties who have already cross-examined will not have an opportunity to cross-examine on this document.
8. Despite the delivery of comprehensive and detailed rules, followed by the supplementary procedures that have been developed as these hearings have unfolded, there does not appear to be a common understanding of the process by which the parties with standing tender documents into evidence when they are relevant to the inquiry's work and when no witness can speak directly to them. For example, the Auditor General recently released his report on *Socio-economic Gaps on First Nations Reserves-Indigenous Services Canada*, released May 29, 2018, of which no person on the present panel is an author, but which contains information relevant to the Inquiry's mandate. As noted in the excerpts of *Public Inquiries*, the

tendering of these kinds of reports and documents without a witness can assist with the demands of the inquiry. Clarity on this issue is needed.

9. The flow of information is very difficult to manage. Between May 25 and May 28, we have received dozens of emails from the Inquiry staff providing us with material upon which we are to cross-examine this week. The hurried process makes it very difficult for counsel to fulfill their professional obligations. Flexibility, rather than formality, should be the order of the day.

10. All of the above points militate towards the receiving of this document.

Thank you.

Yours very truly,

Fraser Advocacy,
Per:



Suzan E. Fraser
Counsel for Families for Justice

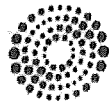
SEF/rim, Encl.

CARSWELL

**Public Inquiries in Canada:
Law and Practice**

Ronda Bessner

Susan Lightstone



THOMSON REUTERS®

Chapter 9

Rules of Evidence at a Public Inquiry

Ronda Bessner

1. INTRODUCTION

A public inquiry, unlike a civil or criminal proceeding, is inquisitorial. Public inquiries are created to make findings of fact about a particular tragedy, accident or other issue of public concern, to educate the public, to address issues of policy, and to make recommendations for systemic change. A public inquiry is not adversarial.

Commissioners of public inquiries do not make findings of civil or criminal liability. At the conclusion of an inquiry, the commissioner does not and cannot order a witness or institution to pay damages to individuals harmed in a mine explosion, airplane crash, collapse of a shopping mall, or any other matter that is the subject of the public inquiry. This includes transfusions with tainted blood, wrongful convictions, or the killing of an Indigenous man in a peaceful protest. Nor can the commissioner convict a person or impose a term of imprisonment in an inquiry.

The proceedings are informal in a public inquiry. The commissioner, unlike a judge in court proceedings, does not wear robes, nor do commission counsel or the lawyers representing parties at a public inquiry.

This helps explain why the rules of evidence are not as strict in an inquiry. As will be discussed, some evidence that is not admissible in a civil or criminal proceeding may be permitted to be entered as evidence in a public inquiry.

In this chapter, the power of the commission to establish its own process and rules is examined. We also discuss the rules of relevance that govern the admissibility of evidence in an inquiry, privileged communications, and the admissibility of hearsay evidence. In addition, the compellability of witnesses and search powers of the commission are described. In Appendix I, we offer templates such as summonses to witnesses, search warrants, certificates of production, and rules of procedure and practice, which address the rules of evidence in a public inquiry.

2. POWER OF THE INQUIRY TO ESTABLISH ITS PROCESS AND RULES

A commissioner of a public inquiry has the power to establish the rules of practice and procedure that will govern his or her particular inquiry.¹ This includes the venue of the public inquiry offices and the location of the public

¹ See, for example, *Public Inquiries Act, 2009*, S.O. 2009, c. 33, Schedule 6 and *Bortolotti v.*

Commissioners typically post the rules of practice and procedure on the inquiry website. The Ontario *Public Inquiries Act*, by contrast to some other public inquiry statutes, explicitly states that the commission shall ensure that its rules are made available to the public.⁷

Therefore, commissioners of public inquiries have great latitude to decide the manner in which the inquiry will proceed and the evidence that will be admitted. As Justice Howland stated in the Ontario Court of Appeal in *Bortolotti v. Ontario (Ministry of Housing)*:

The Commission of Inquiry is charged with the duty to consider, recommend, and report. It has a very different function to perform from that of a court of law, or an administrative tribunal, or an arbitrator, all of which deal with rights between parties . . . It is quite clear that a commission appointed under the *Public Inquiries Act* . . . is not bound by the rules of evidence as applied traditionally in the courts . . .⁸

The Court of Appeal further stated that the approach of the commission should not be "technical or unduly legalistic".⁹ As Justice Howland wrote, "a full and fair inquiry in the public interest is what is sought in order to elicit all relevant information pertaining to the subject-matter of the inquiry".¹⁰

Despite the broad discretion of commissioners, there are some constraints. For example, the federal or provincial public inquiry statutes that govern the inquiry, as well as the Order in Council, may have an effect on the evidence that the commissioner may hear. For instance, privileged information, such as communications between a lawyer and his or her client, is not admissible in a public inquiry. This is discussed in further detail in this chapter.

We now turn to the rules of evidence that govern public inquiries, one of the most important of which is relevance.

3. RELEVANCE

Public inquiry statutes, as well as judicial decisions, make it clear that the commissioner can receive any information, including documents and oral testimony, that is relevant to the terms of his or her mandate. The Ontario *Public Inquiries Act*, for example, states:

8. (1) A commission may collect and receive information that it considers relevant and appropriate, whether or not the information would be admissible in a court and in whatever form the information takes, and may accept the information as evidence at the public inquiry.¹¹

⁶ *Ibid.*, s. 7(3).

⁷ *Ibid.*, s. 7(4).

⁸ *Ibid.*

commission counsel review. In addition to reviewing for relevancy, the Wortzman Nickle team also identified potentially privileged documents. Indeed, in an attempt to remain efficient but respect any solicitor-client privilege that may attach to the documents, any potentially privileged documents were sent directly to the Nazarians' counsel to review, providing an opportunity to claim privilege before they were reviewed by commission counsel, in accordance with Rule 11 of the Commission's rules of procedure.¹⁸

Unfortunately, late production of documents continued throughout the hearing phase. In September 2013, the Commission received 19,000 emails belonging to the Nazarians from the OPP, which it had obtained from a U.S. Internet-hosting provider for the Nazarians' emails accounts, pursuant to the Mutual Legal Assistance Treaty between Canada and the United States. While the documents were only received when the evidentiary hearings were nearly complete, the Commission nevertheless ensured that they were considered. Commission counsel adopted a more focused approach to identify any relevant documents by conducting keyword searches. As a result, only 29 documents were found to be marginally relevant to the Commission. It was determined that none of them constituted new evidence and they did not warrant being made exhibits. Although they were not considered by the Commissioner in the preparation of his report, they were brought to the attention of the Participants and loaded on the document management system for transparency reasons.

(c) Transparency: Full Access to Documentary Database

Being thorough and comprehensive in gathering and reviewing documents would have had little value if we had also not been transparent with the Participants. It was decided early on that all Participants with standing would be

¹⁸ *Inquiry Process*, *supra* note 3 at 450-452; *Elliot Lake Report Pt. 2*, *supra* note 3, Appendix K2, Revised Rules of Procedure, Rule 11:

11. Where a participant or summons recipient objects to the production of any document, or part thereof, on the grounds of privilege, pursuant to subsection 8(3) of the *Act*, the following procedures will apply:

a. The participant or summons recipient shall deliver to Commission Counsel a list setting out pertinent details of the document(s), or part thereof, over which claims for privilege are being asserted. This shall include the date, author, recipient and a brief description of the document(s), and may include additional material, such as an affidavit, to support its claims.

b. Commission Counsel shall review the list and decide if they will recommend to the Commissioner that he accept the claim for privilege;

c. If Commission Counsel are not prepared to recommend to the Commissioner that he accept the claim for privilege, the list and any further material filed by the participant or summons recipient shall be submitted forthwith, together with Commission Counsel's written submissions, to the Commissioner or, at the Commissioner's option, to the Honourable Stephen T. Goudge, Justice of the Ontario Court of Appeal, for determination. If the Commissioner or Justice Goudge is unable to make a determination based on the record before them, they may request a copy of the disputed document(s) for inspection; and

d. If the claim for privilege is dismissed, the document(s) shall be produced to Commission Counsel forthwith.

The Elliot Lake Inquiry Revised Rules of Procedure are reproduced in this text; see E. in Appendix I.

them. This allowed commission counsel to plan the schedule of the hearings. Starting in February 2013, and throughout the proceedings, Participants and witnesses²³ were advised of the anticipated schedule. The schedule was a document that required constant adjustment to accommodate the availability of witnesses and their counsel, as well as longer-than-anticipated testimonies. Commission counsel was responsible for revising the schedule and disseminating it to the Participants and witnesses.

The documents we reviewed, together with the interviews we conducted, allowed us to start piecing together the narrative of the circumstances that the Commission was mandated to investigate.

(c) Use of Overview Reports: An Effective Tool

The Ontario *Public Inquiries Act*, 2009 introduced provisions, including subsection 8(1) and paragraph 9(1)(f), that allowed the admission into evidence of relevant information whether or not it is admissible in a court.²⁴ The revised Act also allowed a commission to refer to information or documents that promote efficiency and an expeditious conduct of the inquiry. The Commission's rules also provided that the Commission could prepare overview reports containing core or background facts. Prior to the start of the hearings, commission counsel prepared overview reports on various topics relevant to the Inquiry, such as the history of the City of Elliot Lake and an overview of the incident management system. Participants were given an opportunity to comment on the overview reports.

These overview reports were filed as exhibits at the outset of the hearings. This allowed the Commission to admit into evidence relevant and generally uncontroverted but pertinent information without calling witnesses. These overview reports, in most cases, included several attachments. Again, the goal was to promote efficiency at the hearings. These reports were practical time savers. It would have been impossible to have a witness speak to every one of these documents and still meet the time constraints imposed on us by the Order in Council.²⁵

(d) Privilege Claims: Plan a Process

The *Public Inquiries Act*, 2009, provides that no information may be received and accepted by a commission that would be inadmissible in a court by reason of any privilege under the law of evidence.²⁶ Therefore, the Elliot Lake Commission established a procedure to address claims of privilege. The rule provided that a

²³ A "Participant" is a person or entity that was granted that status by the Commission, as explained above. A witness is any person testifying at the hearing.

²⁴ Ontario *Public Inquiries Act*, supra note 2, ss. 8(1), 9(1)(f).

²⁵ Inquiry Process, supra note 2, ss. 8(1), 9(1)(f).

²⁶ Ontario

Participant or summons recipient may object to the production of any document by submitting to commission counsel a list of documents over which privilege is claimed. Upon receipt of such list, the Commissioner may determine the privilege issue on recommendation by commission counsel; however, if commission counsel are not prepared to recommend that the Commissioner accept the claim for privilege, the matter would be referred for determination by a third party. The latter was the preferred course of action by the Commissioner to ensure that privilege was provided utmost respect. Mr. Justice Stephen Goudge of the Ontario Court of Appeal was appointed to review such claims. He determined two claims for privilege during the Inquiry.

(e) Section 17 Notice: Ensuring Fairness and Confidentiality

Pursuant to the Order in Council, the Commission was prohibited from expressing any conclusions or recommendations regarding potential civil or criminal liability of any person or organization. The Commission was, however, required to find the facts in respect of the matters into which it was directed to inquire. This meant possibly making findings of misconduct. Section 17 of the *Public Inquiries Act, 2009*, provided that no finding of misconduct could be made unless reasonable notice and a summary of the evidence supporting the possible finding was given to that person.²⁷ The person must also have been given a reasonable opportunity to respond. In the Elliot Lake Inquiry, these notices were issued whenever there was evidence which, if accepted and in the absence of an explanation, could form the basis for a finding that the person had mismanaged matters related to the structural integrity of the mall or the emergency management and response. On the direction of the Commissioner, commission counsel erred on the side of caution by issuing more of these notices rather than fewer, in the interest of fairness and to avoid being constrained by section 17 when it came time to write the Commission report. Similarly, the notices were generally issued as far in advance as possible before the witness' attendance to give evidence. Supplementary notices were also issued when unanticipated evidence was presented.

For obvious reasons, these notices were issued on a confidential basis. Pursuant to paragraph 17(2) of the *Public Inquiries Act, 2009*, recipients of section 17 notices were afforded the same rights as persons who had been granted standing as Participants.²⁸

(f) Website: Easy Tool to Maintain Transparency

Pursuant to its mandate, the Commission established and maintained a website to promote accessibility and transparency to the public. The website was created at the very outset of the establishment of the Commission. It initially included information on the Inquiry and its mandate, the Commissioner, counsel

²⁷ *Ibid.*, s. 17.

²⁸ *Ibid.*, s. 17(2).



Le 2 mai 2018

Madame Christa Big Canoe
Avocate de la Commission, ENFFADA

PAR COURRIEL
c.bigcanoe@mmlwg-ffada.ca

**Objet : Audiences institutionnelles de la commission d'enquête nationale sur les femmes
et les filles autochtones disparues ou assassinées – Services gouvernementaux**

Madame Big Canoe,

À la suite des téléconférences tenues avec les avocats de la commission d'enquête nationale sur les femmes et les filles autochtones disparues ou assassinées (ci-après « ENFFADA ») et les avocats représentant les gouvernements fédéral, provinciaux et territoriaux (ci-après « FPT ») ayant un statut de participant à l'ENFFADA, vous nous avez demandé de soumettre le nom de témoins potentiels qui pourraient participer aux panels des services offerts aux victimes et des services en lien avec la santé (incluant la santé mentale) lors des prochaines audiences institutionnelles sur les services gouvernementaux.

Au cours des dernières années, le Directeur des poursuites criminelles et pénales (ci-après « DPCP ») a mis sur pied et participé à différents programmes visant l'accessibilité et l'accompagnement de clientèles fragiles et vulnérables à travers le processus judiciaire, notamment avec les victimes et les personnes souffrant de problèmes en santé mentale. Il va sans dire que ces initiatives impliquent la collaboration de plusieurs procureurs chez nous, mais également de différents intervenants issus du système judiciaire et du réseau de la santé et des services sociaux.

Ainsi, bien que le DPCP souhaite collaborer activement aux travaux de l'ENFFADA, sans obtenir davantage de précision quant au(x) programme(s) sur lequel/lesquels les commissaires souhaitent traiter lors de cette audition, nous ne sommes malheureusement pas en mesure d'identifier le témoin approprié. Nous vous soumettons néanmoins la liste des différents programmes et directives pertinents du DPCP (annexe 1) afin de faciliter le travail des commissaires en prévision de ces audiences et de la rédaction du rapport final.

Espérant le tout conforme à vos attentes, veuillez agréer, Madame Big Canoe, nos plus cordiales salutations.

Ms Anny Bernier
Procureure aux poursuites criminelles et pénales

p. j. Annexe 1 – Liste des programmes et directives pertinentes du DPCP

Annexe 1 – Liste des programmes et directives pertinentes du Directeur des poursuites criminelles et pénales (Québec) Services gouvernementaux (victimes et santé mentale)

Contexte

La *Loi sur le Directeur des poursuites criminelles et pénales*¹ (ci-après « LDPCP ») est entrée en vigueur le 15 mars 2007. Cette loi a permis d'instaurer un service de poursuites criminelles et pénales indépendant, le Directeur des poursuites criminelles et pénales (ci-après le DPCP), contribuant à assurer la protection de la société, dans le respect de l'intérêt public et des intérêts légitimes des victimes.

La LDPCP confie au DPCP la charge de diriger, pour l'État, les poursuites criminelles et pénales au Québec. Le DPCP est responsable de toutes les poursuites dans les affaires découlant, entre autres, du *Code criminel*, du *Code de procédure pénale* ainsi que de la *Loi sur le système de justice pénale pour les adolescents*. Le DPCP accomplit toutes les opérations courantes en ces matières, dont celles de conseiller les policiers lors de leurs enquêtes, d'autoriser une poursuite, de faire les représentations requises lors du procès et de la détermination de la peine de même que de porter une affaire en appel.

La LDPCP fait du directeur des poursuites criminelles et pénales (ci-après « directeur ») et des procureurs qui agissent sous son autorité, les « substituts légitimes du procureur général du Québec au sens du *Code criminel* ».

A. Services aux victimes

1) Le traitement accordé aux victimes par le DPCP

Le DPCP est conscient que l'implication en tant que victime ou témoin dans le système de justice peut représenter un passage difficile. Leur contribution s'avère toutefois essentielle aux poursuites que le DPCP entreprend devant les tribunaux, afin notamment de veiller à la protection de la société.

Plusieurs mesures ont été mises de l'avant par le DPCP afin d'assurer, dans le cadre des poursuites criminelles et pénales, la prise en compte des intérêts légitimes des victimes ainsi que le respect et la protection des témoins².

Parmi celles-ci, les directives du DPCP, lesquelles intègrent les Orientations et mesures du ministre de la Justice, portent sur les rapports des procureurs avec les victimes et les témoins. À titre d'exemple, mentionnons qu'elles prévoient que :

¹ *Loi sur le Directeur des poursuites criminelles et pénales*, RLRQ, c. D-9.1.1.

² Précité, art. 15.

- le même procureur doit assumer la responsabilité d'un dossier impliquant une infraction envers un enfant, du début à la fin des procédures³;
- le procureur doit rencontrer, avant d'autoriser une dénonciation, l'enfant victime d'une infraction ou l'adulte victime d'une infraction d'ordre sexuel⁴;
- le procureur doit, en certaines circonstances et au besoin, diriger les victimes vers un organisme pouvant offrir des services d'aide⁵;
- le procureur doit informer la victime de renseignements spécifiques eu égard à la poursuite, comme les motifs des remises ou délais d'audition dans les dossiers d'infractions d'ordre sexuel et de maltraitance⁶.

Veuillez trouver ci-après la liste des directives en lien avec le traitement accordé aux victimes.

<u>TEM-1</u>	Fournir au témoin de la poursuite les renseignements relatifs à son assignation
<u>APP-1</u>	Fournir à la victime des informations concernant les dossiers en appel
<u>PRO-3</u>	Considération des conséquences d'une demande d'ajournement pour les victimes. Avis à la victime, dans les dossiers d'infractions d'ordre sexuel et de maltraitance envers les enfants ou les personnes âgées, des motifs de la remise et des délais d'audition
<u>PLA-1</u>	information à la victime avant l'entente, sauf circonstances exceptionnelles, dans les cas de violence conjugale, de crimes à caractère sexuel et de maltraitance envers les aînés et avis à la victime, après l'entente, de certains renseignements, dont les motifs justifiant la réduction ou le remplacement de l'accusation
<u>VIO-1</u>	Lorsqu'il décide de ne pas autoriser le dépôt d'accusation, le procureur en informe la victime et si elle exprime son désaccord, le dossier est réévalué par le procureur en chef. En cas de poursuite autorisée, le procureur recommande, comme condition de mise en liberté, l'interdiction de communiquer avec la victime ou ses proches, la remise des armes à feu, le cas échéant, et l'interdiction d'en posséder.
<u>BAI-1</u>	Procédure de résiliation du bail résidentiel pour la victime de violence conjugale ou d'une infraction d'ordre sexuel afin d'assurer sa sécurité ou celle d'un enfant qui habite avec elle (art. 1974.1 <i>Code civil du Québec</i>)
<u>INF-2</u>	Obligation de rencontrer la victime adulte d'une infraction d'ordre sexuel avant d'autoriser une dénonciation. Possibilité que la rencontre porte sur l'information à l'égard du processus judiciaire. Au besoin, diriger la victime vers les organismes pouvant offrir des services d'aide.
<u>TEM-5</u>	Recours aux mesures pour faciliter le témoignage

³ Directive INF-1 « Infractions envers les enfants ».

⁴ Directives INF-1 « Infractions envers les enfants » et INF-2 « Infractions d'ordre sexuel envers les adultes ».

⁵ Directives INF-1 « Infractions envers les enfants » et INF-2 « Infractions d'ordre sexuel envers les adultes ».

⁶ Directive PRO-3 DM « Procédures – remise de cause (ajournement) et délai d'audition ».

2) Violence conjugale

Pour contrer le fléau de la violence conjugale, le gouvernement du Québec lançait, en 1995, la *Politique d'intervention en matière de violence conjugale : Prévenir, dépister, contrer la violence conjugale* (ci-après « Politique »). Cette dernière réaffirme le caractère criminel de la violence conjugale et le principe de la judiciarisation. Elle précise aussi la ténacité et la souplesse de l'intervention judiciaire qui doivent se côtoyer dans la recherche de l'équilibre entre les exigences du système de justice criminelle et pénale et les besoins et les préoccupations des victimes.

Le DPCP est partenaire aux plans d'action qui découlent de la Politique. Il participe à la mise en œuvre, au chapitre de l'intervention judiciaire, du *Plan d'action gouvernemental 2012-2017 en matière de violence conjugale*.

À l'été 2017, le DPCP a collaboré avec le ministère de la Justice à la reddition de compte 2016-2017 pour les mesures le concernant⁷. Il a notamment été question du code statistique visant les dossiers de violence conjugale. Au Québec, tous les dossiers en matière de violence conjugale sont identifiés à l'aide d'une cote particulière qui vise à faciliter le repérage des dossiers dans lesquels des personnes ont commis un crime dans un contexte de violence conjugale, permettant ainsi aux divers intervenants d'adapter leurs interventions en fonction du besoin des personnes victimes.

Une directive spécifique encadre le travail des procureurs dans les dossiers de violence conjugale VIO-1. Elle prend assise et respecte les énoncés de la Politique gouvernementale *Prévenir, dépister et contrer la violence conjugale* adoptée par le gouvernement du Québec en 1995 et s'inspire des orientations et mesures du ministre de la Justice.

Cette politique réaffirme notamment le caractère criminel de la violence conjugale et le principe de la judiciarisation. Elle précise aussi que la ténacité et la souplesse de l'intervention judiciaire doivent se côtoyer dans la recherche de l'équilibre entre les exigences du système de justice criminelle et pénale et les besoins et préoccupations des victimes.

Le Directeur des poursuites criminelles et pénales (DPCP) place au cœur de ses préoccupations la sécurité des victimes et s'assure de la prise en compte des intérêts légitimes des victimes dans le traitement de ce type d'infraction. La directive VIO-1 précise notamment que le fait que la victime ne désire pas porter plainte ne saurait être un élément déterminant à la décision de poursuivre lorsqu'une preuve indépendante est disponible.

De plus, cette même directive précise que le procureur ne doit consentir qu'avec circonspection à un plaidoyer de culpabilité sur une infraction incluse ou sur toute autre infraction. En outre, lorsque la preuve disponible révèle la commission d'une infraction, la mesure préventive prévue au *Code criminel* qu'est l'engagement à ne pas troubler la paix ne devrait pas, sauf exception, remplacer une poursuite ni un plaidoyer de culpabilité.

⁷ Les fiches du volet général, à savoir celles qui concernent les mesures 54 (respect des droits des victimes), 66 (formation des procureurs), 67 (personne-ressource responsable), 68 (application des directives), 77 (système de codage Stat A) et 79 (informations concernant la résiliation du bail résidentiel) ainsi que les fiches du volet autochtone, à savoir les fiches 14 15 (information aux victimes) et 23 (formation des procureurs).

La directive BAI-1 prévoit la possibilité pour la victime de requérir d'un procureur une attestation au soutien d'une demande de résiliation du bail dans les situations où la sécurité d'une personne est menacée.

Tous les nouveaux procureurs reçoivent une formation de base. Cette formation favorise une meilleure connaissance des problématiques en cause et permet de sensibiliser les procureurs aux difficultés qu'éprouvent les victimes et les témoins dans le processus judiciaire.

Dans deux districts, soit Montréal et Longueuil, des équipes spécialisées de procureurs sont formées pour prendre en charge les dossiers de violence conjugale. Dans plusieurs districts, la poursuite verticale permet le traitement d'un dossier du début à la fin des procédures par le même procureur.

Le DPCP a récemment mis sur pied un **groupe de partage** du savoir constitué de procureurs expérimentés en matière de traitement des dossiers de violence conjugale. L'objectif de ce groupe permanent est de partager les meilleures pratiques partout au Québec et d'informer les autorités du DPCP, sans délai, de toutes les réalités locales qui peuvent constituer des embûches émanant autant de l'interne, des pratiques de ses partenaires ou des situations touchant les victimes. À travers ces échanges, les autorités du DPCP constatent que ces procureurs dédiés à ce type de dossiers font preuve d'une volonté sincère de toujours vouloir améliorer la situation des victimes qu'ils sont appelés à rencontrer. Hautement préoccupé par le traitement réservé aux victimes et à leur sécurité, le DPCP priorise les actions nécessaires afin d'éliminer, sans délai, certains des écueils quotidiens auxquels font face les procureurs qui ont la charge de dossiers impliquant des victimes de violence conjugale. Il s'assure que les procureurs ont accès aux ressources nécessaires et aux conditions favorables à la réalisation de leur mission auprès des victimes.

Le DPCP est membre du **Comité interministériel en matière de violence conjugale, familiale et sexuelle**. Il contribue à l'élaboration du prochain plan d'action. Dans l'attente, il continue de participer à la mise en œuvre du *Plan d'action gouvernemental 2012-2017 en matière de violence conjugale*, qui découle de la *Politique d'intervention en matière de violence conjugale : Prévenir, dépister, contrer la violence conjugale*.

Le DPCP siège également aux travaux du **Comité d'examen des décès survenus en contexte de violence conjugale**. Le mandat de ce comité, relevant de la coroner en chef, est de procéder à l'examen de cas de décès ayant fait l'objet d'avis au coroner. Ces travaux permettront notamment de dégager les principaux constats et enjeux systémiques liés aux décès survenus dans un contexte de violence conjugale, de dépister certains phénomènes de mortalité dans ce même contexte et faire des recommandations visant la prévention, d'identifier les facteurs de risque et les facteurs de protection de même que les tendances marquantes, de relever la présence ou l'absence de problèmes, lacunes ou insuffisances systémiques et de s'assurer de l'utilisation appropriée des outils, protocoles et méthodes d'investigation. Ce comité constitue un forum de discussion pour le partage des connaissances en lien avec les décès survenus dans un contexte de violence conjugale et à ce titre, il contribue à bonifier les pratiques, protocoles et politiques internes des organismes en cause et à en favoriser l'uniformisation. Le comité fait la promotion des pratiques exemplaires et favorise l'uniformité des pratiques policières à l'échelle du Québec.

Le DPCP est très sensible à la question du risque homicide en contexte de violence conjugale. À ce chapitre, il invite tous ses procureurs à prioriser la sécurité des victimes à tout autre facteur au stade de la remise en liberté. Le DPCP encourage également à travers tout son réseau les meilleures pratiques, à l'intérieur des limites prévues par la jurisprudence et par la Loi, en matière de prévention de la récidive dans le cadre des peines imposées aux agresseurs.

Le DPCP s'intéresse activement à tout ce qui pourrait faciliter le parcours des victimes de violence conjugale à travers le système judiciaire et s'assure d'être documenté et de demeurer adéquatement informé des meilleures pratiques qui peuvent exister ailleurs.

Le DPCP travaille en étroite collaboration avec l'ensemble des partenaires des milieux policiers et communautaires à améliorer la prise en compte des intérêts légitimes des victimes à l'occasion de leur passage et de leur participation dans le système judiciaire.

Des procureurs participent aux différentes tables de concertation régionales visant à orienter les actions à prendre en lien avec la problématique de la violence conjugale.

Nous vous invitons à consulter le *Plan d'action gouvernemental 2012-2017 en matière de violence conjugale* à l'adresse suivante :

https://www.mess.gouv.qc.ca/publications/pdf/SCF_plan_action_violence_conjugale.pdf

Ainsi que le *Bilan de la mise en œuvre du Plan d'action gouvernemental en matière de violence conjugale 2012-2017* (ci-après « Bilan ») à l'adresse suivante :

http://www.scf.gouv.qc.ca/fileadmin/publications/Violence/Bilan_Plan_action_2012-2017.pdf

Vous noterez aux pages 69 et suivantes du Bilan qu'il est également question des initiatives visant **l'accompagnement judiciaire adapté aux Autochtones** et des **mesures de rechange pour les adultes en milieu autochtone**.

En ce qui concerne les **mesures de rechange pour les adultes en milieu autochtone**, un nouveau programme de mesures de rechange visant les matières reliées à la violence conjugale a été approuvé par le gouvernement. Ce programme prévoit que certains dossiers impliquant une situation de violence conjugale puissent désormais être traités en vertu des mesures de rechange auprès du comité de justice. L'approche préconisée permettra ainsi de favoriser une plus grande participation des communautés à la résolution de conflits sociaux en leur permettant d'assumer une plus grande responsabilité à l'égard de la conduite de leurs membres qui ont des démêlés avec la justice, en faisant parfois appel à des interventions traditionnelles plus adaptées, d'encourager les contrevenants à prendre part activement à la réparation des torts qu'ils ont causés et d'offrir aux victimes l'occasion de présenter leur point de vue et de participer, si elles le souhaitent, à un processus de réparation et de réconciliation.

3) Victimes de violence sexuelles

Les poursuites judiciaires des dossiers de crimes à caractère sexuel sont autorisées et menées par des procureurs soucieux de prendre en compte les intérêts légitimes des victimes et d'assurer la protection de la société. Ils sont guidés, pour l'autorisation d'une dénonciation ou le dépôt d'un acte d'accusation, par une

directive d'application générale qui établit les critères de suffisance de la preuve et d'opportunité⁸. Ils sont également soumis aux autres directives qui intègrent les *Orientations et mesures du ministre de la Justice du Québec*⁹ (*Orientations et mesures*), parmi lesquelles deux touchent spécifiquement le traitement des dossiers en matière d'agression sexuelle envers des adultes ou d'abus envers les enfants¹⁰. Elles prévoient notamment que, sauf circonstances exceptionnelles, le procureur doit rencontrer la victime avant d'autoriser une dénonciation¹¹.

En plus de la documentation mise à la disposition des procureurs sur le sujet, des formations de base ou spécialisées sont dispensées lors des sessions annuelles de l'École des poursuivants et de réunions locales ou régionales. D'ailleurs, lors de l'édition 2017 de l'École des poursuivants, 112 procureurs étaient inscrits à une formation sur les infractions sexuelles, que ce soit dans le cadre d'une formation spécialisée (21 procureurs) ou de la formation de base (91 procureurs). Le Directeur des poursuites criminelles et pénales (DPCP) déploie ainsi tous les efforts requis afin d'assurer la mise en œuvre des *Orientations et mesures*, qui prévoient que, dans chacune des directions régionales, des procureurs bénéficient d'une formation spécifique en matière d'agression sexuelle¹².

Les procureurs spécialisés analysent les dossiers transmis par les corps policiers et assurent le suivi des poursuites à toutes les étapes du processus judiciaire (poursuite verticale). Cette façon de procéder a pour avantage de limiter le nombre d'intervenants auprès de la victime, de faciliter l'établissement d'un contact personnalisé avec celle-ci, d'assurer le suivi du dossier par le même procureur qui en connaît tous les détails et de permettre à tous les intervenants (policiers, organismes d'aide, avocats de la défense, etc.) de s'adresser directement au procureur assigné au dossier. Conformément aux *Orientations et mesures*, la préservation de la sécurité du public, particulièrement celle des victimes et des témoins, est un critère prédominant aux décisions des procureurs à toutes les étapes des procédures. De plus, les recommandations au sujet de la détermination de la peine doivent tenir compte du point de vue des victimes quant aux conséquences du crime sur leur vie, dénoncer le caractère inacceptable de l'agression sexuelle et s'assurer que le tribunal dispose des éléments nécessaires pour imposer une peine représentative de la gravité des faits¹³.

Dans les cas d'infractions commises à l'endroit d'un enfant, les procureurs appliquent l'*Entente multisectorielle relative aux enfants victimes d'abus sexuels, de mauvais traitements physiques ou d'une absence de soins menaçant leur santé physique* (ci-après « *Entente multisectorielle* »). Cette entente vise à garantir une meilleure protection des enfants et à leur apporter l'aide requise en préconisant une concertation étroite entre le Directeur de la protection de la jeunesse (DPJ), le procureur, la police et, le cas échéant, d'autres intervenants concernés comme les milieux scolaires ou de garde à la petite enfance. À cette fin, des procureurs désignés sont disponibles dès réception d'un signalement par la DPJ ou d'une plainte par un policier. Lors du déroulement de la procédure d'intervention sociojudiciaire, ces procureurs agissent à titre de conseillers et assument la coordination lorsqu'une poursuite criminelle est intentée.

⁸ Directive ACC-3 « Accusation – poursuite des procédures ».

⁹ Les orientations 15 et 17 des *Orientations et mesures*.

¹⁰ Les directives INF-1 « Infractions envers les enfants » et INF-2 « Infractions d'ordre sexuel envers les enfants » s'appliquent aux agressions sexuelles. D'autres directives, telle PLA-1 « Négociation de plaidoyer », sont d'application générale, mais contiennent des paragraphes spécifiques au traitement des dossiers à caractère sexuel.

¹¹ Directive INF-1 « Infractions envers les enfants », par. 6 ; directive INF-2 « Infractions d'ordre sexuel envers les enfants », par. 1.

¹² Orientation 17 des *Orientations et mesures*.

¹³ Orientation 17 des *Orientations et mesures*.

Les agressions sexuelles sont des crimes graves et le DPCP a la volonté de tout mettre en œuvre pour favoriser leur dénonciation aux forces de l'ordre et pour supporter et faciliter le passage des victimes dans le système de justice. Les procureurs placent la victime au cœur de leurs préoccupations. Ils sont conscients du fait que le lien de confiance et de proximité qu'ils établissent avec celle-ci lui permet de mieux traverser le processus judiciaire, ainsi tous les efforts sont concentrés dans cette direction.

D'ailleurs, en tant que partenaire dans la mise en œuvre de la *Stratégie gouvernementale pour prévenir et contrer les violences sexuelles 2016-2021*¹⁴, le DPCP a mis en place cinq mesures afin de poursuivre ses différents objectifs :

1. Programme de rencontres :

Afin de faciliter le passage des victimes dans le système de justice pénale, le DPCP s'est engagé à adopter un programme de rencontres entre les procureurs et les victimes pour qu'elles aient à leur disposition toute l'information pertinente et utile à leur participation (mesure 12).

À cette fin, un projet pilote est en cours dans 4 points de service du DPCP à savoir le point de service de Québec, de Laval, de Saint-Jérôme ainsi que de Sept-Îles et sa cour itinérante. D'autres régions s'ajouteront ce printemps afin de couvrir les points de service de Saint-Hyacinthe, de Saguenay et, notamment, la clientèle jeunesse du point de service de Saint-Jérôme. Le choix de ces points de service est justifié à partir de paramètres particuliers eu égard à la clientèle et aux territoires desservis par chacun de ceux-ci. L'ensemble de ces points de service bénéficie de l'ajout d'un procureur afin d'en assurer la mise en œuvre.

Ce projet permet à la victime de violence sexuelle de rencontrer sur une base volontaire le procureur responsable de son dossier, et ce, après l'autorisation du dossier et avant le début du procès.

Lors de cette rencontre, plusieurs sujets essentiels sont abordés avec la victime notamment :

- expliquer le rôle et les responsabilités du procureur aux poursuites criminelles et pénales (procureur);
- expliquer le déroulement des procédures ainsi que les mesures prises pour assurer le respect des droits de la victime prévus par la loi;
- prévoir les possibilités de contacter le procureur;
- signifier les attentes du procureur quant à la participation de la victime;
- identifier ses besoins : préparation au témoignage, *huis clos*, présence d'une personne de confiance lors de son témoignage, sécurité, santé, handicap, frais de déplacement, nécessité d'un interprète, accompagnement par un représentant d'un organisme d'aide, etc.;
- l'informer des services d'aide aux victimes et la référer au besoin.

¹⁴ http://www.scf.gouv.qc.ca/fileadmin/publications/Violence/Brochure_Violences_Sexuelles.pdf.

Plusieurs autres sujets peuvent également être abordés de part et d'autre à l'occasion de cette rencontre et visent à permettre à la victime d'être mieux informée sur le déroulement de la procédure, des étapes à venir, sur son rôle comme témoin. La victime est également invitée à faire part de ses craintes, ses besoins quant à sa sécurité et ses attentes quant à sa participation.

2. Capsules d'information :

Pour joindre les victimes sur les réseaux sociaux, le DPCP a produit et diffusé sur son site Internet des capsules d'information sur le processus judiciaire et le rôle des procureurs en matière de crimes de violences sexuelles (action 15), afin de démystifier et vulgariser certains aspects du processus judiciaire. D'autres capsules seront ajoutées sous peu, notamment quant à la notion de consentement en matière sexuelle.

3. Formation :

Pour mieux endiguer la criminalité liée à l'exploitation sexuelle, le DPCP offre une formation spécifique à ses procureurs (action 24) quant aux aspects propres à ce type de criminalité, et ce, annuellement. L'an dernier, le proxénétisme et la traite de personnes étaient au programme de cette formation, alors qu'en 2018 l'accent sera mis sur les crimes sexuels commis à l'égard des enfants via Internet. Les procureurs seront mieux outillés et à la fine pointe des informations sur le traitement de ce type de dossier. De plus, nous avons offert une formation spécifique sur la réalité autochtone avec la collaboration de Femmes autochtones du Québec inc. aux procureurs chargés d'analyser les dossiers de plainte provenant de différents membres des communautés autochtones.

4. Exploitation sexuelle des enfants sur Internet :

Pour mieux contrer l'exploitation sexuelle des jeunes et des enfants, le DPCP s'est engagé à mettre en place une structure de coordination des poursuites reliées aux crimes d'exploitation sexuelle des enfants sur Internet (action 28). À cette fin, une procureure a été dégagée à temps plein pour assurer la coordination de ces dossiers et préside les travaux d'une communauté de savoir composée de procureurs de toutes les régions de la province, afin d'assurer le partage systématique d'information et d'expertise. Cette communauté de savoir permet l'adoption des meilleures pratiques pour lutter contre cette forme de criminalité.

En lien avec la cybersexualité et l'autoexploitation sexuelle juvénile sur Internet, le 23 juin 2016, le DPCP a signé une entente de partenariat avec le Service de police de la Ville de Gatineau et le CALAS, dans le cadre du programme de prévention **#GARDECAPOURTOI** portant sur le phénomène émergent du sextage. Ce programme vise à sensibiliser les élèves de première secondaire du territoire de la ville de Gatineau au phénomène de la pornographie juvénile et du sextage. Dans le cadre de cette entente, les procureurs du Bureau des affaires jeunesse du DPCP (ci-après « BAJ ») seront appelés à coanimer avec leurs partenaires des ateliers portant sur le volet social et judiciaire de la réalité de la pornographie juvénile.

Le BAJ, en partenariat avec le Service de police de la Ville de Saint-Jérôme et les différents acteurs du milieu judiciaire et scolaire, ont d'ailleurs créé la **trousse d'intervention SEXTO** afin de mieux sensibiliser les jeunes et leurs parents aux dangers des messages à caractère sexuel et de les outiller devant le phénomène croissant de l'autoexploitation juvénile.

5. Guide du poursuivant en violence sexuelle :

Pour permettre aux procureurs d'approfondir leurs connaissances quant aux crimes formant le large spectre des violences sexuelles, un guide du poursuivant (action 35) est en préparation et sera diffusé comme outil de référence. Ce guide sera un outil indispensable auprès des procureurs dédiés au traitement des violences sexuelles.

À ces mesures, s'ajoutent celle rendue publique par le DPCP le 9 avril 2018, un communiqué annonçant la mise en service d'une **ligne téléphonique 1 877 547-DPCP** destinée à renseigner les personnes victimes de violences sexuelles et les organismes d'aide concernés qui désirent obtenir des informations sur le traitement d'une plainte policière et l'autorisation d'une poursuite criminelle. La création de ce service vient concrétiser un engagement du DPCP présenté lors du Forum sur les agressions et le harcèlement sexuels, qui s'est tenu à Québec le 14 décembre 2017. Les utilisateurs de cette ligne reçoivent des renseignements par une équipe de procureurs expérimentés. Cette nouvelle mesure exprime la ferme volonté du DPCP d'être encore plus à l'écoute des préoccupations des victimes de violences sexuelles concernant le système judiciaire et son processus. Depuis la mise en service de la ligne téléphonique, nous recevons en moyenne 2 appels par jour provenant de personnes victimes ou d'organismes d'aide.

Finalement, puisque les personnes victimes qui hésitent à dénoncer et à s'engager dans le processus judiciaire ont certainement des motifs multiples et issus de plusieurs facteurs, il est impératif de s'y attarder afin d'y apporter des solutions. Le phénomène mondial **#moiaussi** y tire sans doute en partie sa source. Un des bénéfices de ce phénomène a été de forcer les citoyens, les milieux de travail, les associations, le monde de l'éducation, la société civile et les institutions à se remettre en question et le DPCP n'y échappe pas. Plusieurs gestes concrets ont d'ailleurs été posés :

- Une coordonnatrice provinciale en agression sexuelle a été nommée au Secrétariat général du DPCP.
- Les procureurs spécialisés en agression sexuelle ont été invités à se regrouper au sein d'une communauté de savoir afin de mettre en commun leur expertise, de définir des meilleures pratiques, d'échanger des propositions d'amélioration des services sur le plan opérationnel, etc.
- Plusieurs partenaires (policiers, CAVAC, maisons d'hébergement, organismes communautaires, etc.) ont été interpellés afin d'offrir une équipe de support aux victimes et d'assurer une présence dans les milieux scolaires.
- Des communications publiques et le déploiement d'une campagne de communication seront mis en place dans les prochains mois pour sensibiliser l'ensemble des interlocuteurs au

processus judiciaire et à l'accompagnement d'une victime dans le contexte des violences sexuelles.

4) Autres engagements gouvernementaux du DPCP en lien avec la violence faite aux victimes

- *Plan d'action concerté pour prévenir et contrer l'intimidation 2015-2018*
<https://www.mfa.gouv.qc.ca/fr/publication/Documents/plan-action-intimidation-2015.pdf>
- Entente multisectorielle relative aux enfants victimes d'abus sexuels, de mauvais traitements physiques ou d'une absence de soins menaçant leur santé physique (2001)
https://www.mfa.gouv.qc.ca/fr/publication/Documents/SF_entente.pdf
- Plan d'action gouvernemental pour contrer la maltraitance envers les personnes âgées 2017-2022
<https://www.mfa.gouv.qc.ca/fr/publication/Documents/plan-action-maltraitance-2017-2022.pdf>

B. Programmes justice – santé mentale – itinérance

1) Le *Programme d'accompagnement justice – santé mentale* et le *Programme d'accompagnement justice – itinérance à la cour*

Le *Programme d'accompagnement justice – santé mentale* (PAJ-SM) se fonde sur l'adaptabilité d'un tribunal aux problèmes particuliers des contrevenants présentant des problèmes de santé mentale par une concertation accrue du système de justice, des corps de police, des services correctionnels, du réseau de la santé et des services sociaux, de criminologues, d'un médecin et de représentants du CAVAC. Le *Programme d'accompagnement justice – itinérance à la cour* (PAJIC) vise à obtenir, des personnes en situation d'itinérance, des efforts soutenus de réinsertion sociale et d'amélioration de comportement en donnant ouverture à des modes d'adaptabilité pour des infractions pénales, alors que le PAJ-SM est surtout axé sur les infractions de la Partie XXVII du Code criminel.

Ces programmes ont débuté à l'automne 2006 au sein de la cour municipale de la Ville de Montréal et en janvier 2013, la cour municipale de la Ville de Québec rendait public le projet *Intervention multisectorielle programmes d'accompagnement à la cour municipale* (IMPAC), un programme d'adaptabilité s'adressant à la fois aux contrevenants en situation d'itinérance et à ceux présentant des problèmes de santé mentale. Le Centre de justice des premiers peuples de Montréal participe depuis 2017 au projet.

Le 21 juin 2016, des représentants de la Chambre criminelle et pénale de la Cour du Québec de Saint-Jérôme, du DPCP, de la Direction des services professionnels correctionnels des Laurentides, du Bureau d'aide juridique de Saint-Jérôme et du Centre intégré de santé et de services sociaux des Laurentides ont procédé au lancement officiel du PAJ-SM qui avait été mis en place un an plus tôt (mai 2015).

Première entente partenariale du genre à la Cour du Québec, le PAJ-SM permet d'adapter les services offerts aux personnes qui ont commis une infraction criminelle et qui présentent des indicateurs d'un problème de santé mentale au moment où l'acte répréhensible a été posé.

S'inspirant de ce même modèle, des initiatives analogues sont maintenant en place aux palais de justice de Trois-Rivières, Saguenay et Longueuil. Une recherche universitaire est également en cours afin d'implanter le projet à la Cour du Québec du palais de justice de Sherbrooke.

La Cour du Québec des palais de justice de Gatineau, Chaudière-Appalaches, Bas St-Laurent, Gaspésie et Îles-de-la-Madeleine devrait implanter le PAJ-SM au cours des prochaines années.

Une consolidation avec le projet IMPAC à la cour municipale de la Ville de Québec devrait devenir la première étape d'un modèle semblable à *Trajectoire de justice et santé mentale* (palais de justice de Montréal) pour le palais de justice de Québec.

Un projet pilote en lien avec un *Programme de traitement de la toxicomanie de la Cour du Québec* (PTTCQ) concernant la clientèle autochtone et non-autochtone est à l'étape d'une demande de financement pour la Côte-Nord. Le déploiement du programme se fera progressivement en fonction des ressources disponibles et suivant les ajustements préconisés dans l'évaluation.

Un PAJ-SM pour le Grand Nord québécois (Nunavik) est en attente d'un projet pilote en lien avec un PTTCQ concernant la clientèle autochtone et non-autochtone. Il est à l'étape d'une demande de financement. Des discussions sont en cours en vue d'une application du programme aux Inuits dans le cadre de leur projet de restructuration de la régulation sociale.

En octobre 2016, le palais de justice de Laval a débuté le *Protocole d'intervention en santé mentale*. Ce projet diffère de ceux des régions voisines car il ne s'agit pas d'un programme mais plutôt d'un protocole d'intervention lors de l'arrestation de personnes affectées de troubles de santé mentale visant à s'assurer du respect de leurs droits et à leur éviter l'incarcération par l'implication de toutes les ressources disponibles.

S'inspirant du PAJ-SM de Saint-Jérôme, la région de Joliette a pour sa part mis en place en février 2017 le *Programme d'accompagnement justice-santé mentale-itinérance, associé ou non à une dépendance aux substances psychoactives*.

Suivant le *Plan d'action interministériel en itinérance 2015-2020*, l'objectif est de compléter le déploiement des PAJ-SM de même que le déploiement de programmes d'adaptabilité et d'accompagnement sur l'ensemble du territoire où subsistent des problématiques d'itinérance et de conclure les ententes entre les centres d'amitié autochtones et les maires des villes où il y a une problématique d'itinérance autochtone. D'ici 2 ou 3 ans, l'ensemble du Québec devrait être entièrement couvert, tant sous l'aspect des principaux districts judiciaires que celui de l'ensemble des palais de Justice du Québec.

Également dans le cadre du *Plan d'action gouvernemental pour l'inclusion économique et la participation sociale 2017-2023*, deux projets étaient annoncés en décembre 2017 : l'un pour le volet « formation » s'adressant aux partenaires des PAJ-SM et au déploiement de programmes de proximité de type *Équipe mobile de référence et d'intervention en itinérance* et *Équipe de soutien aux urgences*

psychosociales, l'autre pour le volet « Exécution de jugements » en complément du déploiement du PAJIC et d'une normalisation des travaux compensatoires imposés dans l'application du Code de procédure pénale. Ces deux projets s'adresseront à l'ensemble des partenaires en justice et santé mentale et viseront notamment l'élaboration de guides de meilleures pratiques.

Finalement, l'annonce d'une recherche universitaire plus générale portant sur l'efficacité et l'efficience auprès des contrevenants des PAJ-SM, d'une plus grande envergure (400 000 \$), dont les fonds sont déjà prévus dans le cadre du Plan d'action gouvernemental pour l'inclusion économique et la participation sociale 2017-2023, a été rendue publique en décembre 2017. Ce projet est à l'étape de la préparation d'un devis de recherche.

2) Le Programme d'accompagnement justice – clientèles vulnérables de l'Abitibi-Témiscamingue

Créé en partenariat avec 14 organisations, le programme vise à offrir une alternative à la judiciarisation à des personnes aux prises avec différents problèmes de santé mentale ou de déficience intellectuelle ayant commis un délit mineur. Ce programme est en lien avec la cour municipale de Val-d'Or sous les aspects de l'itinérance (surtout autochtone), avec le « Déploiement de services urbains psychosociaux et judiciaires afin de soutenir les personnes autochtones en situation de vulnérabilité » et avec l'entente de mars 2017 entre les centres d'amitié autochtone et les maires des villes où il y a une problématique d'itinérance autochtone. Le programme sera d'abord déployé à Val-d'Or pour une période d'un an, pour ensuite couvrir l'ensemble de la région.

3) Trajectoire Justice Santé mentale à la Cour du Québec

Au palais de justice de Montréal, le programme en santé mentale appelé : *Trajectoire justice santé mentale* (TJSM) à la Cour du Québec, est en fonction depuis la mi-octobre 2016. Pour l'instant, le programme cible uniquement les accusés qui comparaissent détenus. L'objectif visé est de permettre à la poursuite de remettre en liberté des accusés le jour même de leur comparution sans avoir à les garder en détention une nuit supplémentaire afin d'obtenir des informations sur leur santé mentale. Ce programme vise également à permettre un arrimage entre l'accusé et les ressources offrant des services en santé mentale dans le système de santé. Il n'est pas exclu que le TJSM évolue à terme vers un véritable PAJ-SM.

Nous vous invitons également à consulter le *Plan d'action interministériel en itinérance 2015-2020 – Mobilisés et engagés pour prévenir et réduire l'itinérance* que vous retrouverez à l'adresse suivante : <http://publications.msss.gouv.qc.ca/msss/fichiers/2014/14-846-02W.pdf>.



suzan fraser <fraseradvocacy@gmail.com>

Rép. : Confidential Hearing Schedule and Important Information regarding counsel/representative meeting for next week's hearing

5 messages

Anny Bernier <anny.bernier@dpcp.gouv.qc.ca>

Fri, May 25, 2018 at 10:35 AM

To: Christa Big Canoe <c.bigcanoe@mmiwg-ffada.ca>, Jennifer Cox <j.cox@mmiwg-ffada.ca>, Marie-Audrey Girard <m.girard@mmiwg-ffada.ca>, Maryse <m.picard@mmiwg-ffada.ca>, Meredith Porter <m.porter@mmiwg-ffada.ca>, Shelby Thomas <s.thomas@mmiwg-ffada.ca>, t.barnett@mmiwg-ffada.ca

Cc: jmcgregor@afn.ca, swuttke@afn.ca, natalie@cslegal.ca, krystyno@falconers.ca, fraser@fraseradvocacy.com, Maya.Hamou@gnb.ca, emily.arthur@gov.bc.ca, jean.walters@gov.bc.ca, rachel.homes@gov.bc.ca, coral.lang@gov.mb.ca, Kendra.jarvinen@gov.mb.ca, denisespencer@gov.nl.ca, brad_patzner@gov.nt.ca, Karin_taylor@gov.nt.ca, Leanne_Gardiner@gov.nt.ca, "fia.jampolsky@gov.yk.ca" <fia.jampolsky@gov.yk.ca>, Hannah.mcdonald@gov.yk.ca, Jennifer.England@gov.yk.ca, mavis.windsor@heiltsuk.ca, sarah@henselbarristers.com, rvenne@iaaw.ca, darrinblain@icloud.com, dianeMN@ifnc.ca, jbarlow@jerchlaw.com, anne.turley@justice.gc.ca, sarah.churchill-joly@justice.gc.ca, anne.mconville@justice.gc.ca, zarpa@me.com, "Breen C. Ouellette" <b.ouellette@mmiwg-ffada.ca>, Bryan Zandberg <b.zandberg@mmiwg-ffada.ca>, f.merasty@mmiwg-ffada.ca, Tenley Desroches <t.desroches@mmiwg-ffada.ca>, dgcachneepineskum@nan.on.ca, lisa@ngariss.com, Sean.Foreman@novascotia.ca, vlomax@nwac.ca, nhashie@ofifc.org, catherine.rhinelande@ontario.ca, Julian.Roy@ontario.ca, jopas@pilc.mb.ca, Ashley.smith@police.saskatoon.sk.ca, kswan@reginapolice.ca, ebeaudin@rtsis.com, symes@ssmlaw.ca, Debbie.lipscombe@treaty3.ca, wina@trudeausioui.com, lisa@weberlaw.ca, kcarswell@winnipeg.ca

Christa,

Following discussions with Marie-Audrey Girard, please find attached the letter and appendix that I sent to everyone on May 2, 2018, regarding Victims Services and Mental Health Services for which the Directeur des poursuites criminelles et pénales (DPCP) participates.

In accordance with Rule 33 of the *Legal Path: Rules of Respectful Practice for the National Inquiry into Missing and Murdered Indigenous Women and Girls*:

"The Commissioners may rely on any pre-existing reports, studies, and other substantive materials as evidence to make findings of fact as the Commissioners consider relevant to the discharge of their mandate."

These documents are very relevant to the fulfillment of the mandate of the Commissioners and I respectfully request that them be forwarded to the Commissioners and entered as an exhibit for the Government Services Institutional Hearings to be held in Calgary next week.

Thank you for your attention to this email and its contents.

Respectfully,

Anny

Me Anny Bernier, procureure

Bureau du service juridique

Directeur des poursuites criminelles et pénales

Complexe Jules-Dallaire

2828, boulevard Laurier

Tour 1, bureau 500

Québec (Québec) G1V 0B9

Téléphone : 418-643-9059, poste 20882

Télécopieur : 418-644-3428

Courriel : anny.bernier@dpcp.gouv.qc.ca

Site web : www.dpcp.gouv.qc.ca

Avis de confidentialité: Ce message est confidentiel. Il est à l'usage exclusif du destinataire ci-dessus. Toute autre personne est par les présentes avisée qu'il lui est strictement interdit de le diffuser, de le distribuer ou de le reproduire. Si le destinataire ne peut être joint ou vous est inconnu, nous vous prions d'en informer immédiatement l'expéditeur par courrier électronique et de détruire ce message et toute copie de celui-ci.

2 attachments

 **Lettre pour Christa Big Canoe (audiences services gouvernemen_4.pdf**
78K

 **Annexe 1 – Liste des programmes et directives pertinentes du .pdf**
88K

Christa Big Canoe <c.bigcanoe@mmiwg-ffada.ca>

Fri, May 25, 2018 at 12:31 PM

To: Anny Bernier <anny.bernier@dpcp.gouv.qc.ca>, Jennifer Cox <j.cox@mmiwg-ffada.ca>, Marie-Audrey Girard <m.girard@mmiwg-ffada.ca>, Maryse <m.picard@mmiwg-ffada.ca>, Meredith Porter <m.porter@mmiwg-ffada.ca>, Shelby Thomas <s.thomas@mmiwg-ffada.ca>, t.barnett@mmiwg-ffada.ca

Cc: jmcgregor@afn.ca, swuttke@afn.ca, natalie@cslegal.ca, krystyno@falconers.ca, fraser@fraseradvocacy.com, Maya.Hamou@gnb.ca, emily.arthur@gov.bc.ca, jean.walters@gov.bc.ca, rachel.homes@gov.bc.ca, coral.lang@gov.mb.ca, Kendra.jarvinen@gov.mb.ca, denisespencer@gov.nl.ca, brad_patzer@gov.nt.ca, Karin_taylor@gov.nt.ca, Leanne_Gardiner@gov.nt.ca, fia.jampolsky@gov.yk.ca, Hannah.mcdonald@gov.yk.ca, Jennifer.England@gov.yk.ca, mavis.windsor@heiltsuk.ca, sarah@henselbarristers.com, rvenne@jaaw.ca, darrinblain@icloud.com, dianeMN@ifnc.ca, jbarlow@jerchlaw.com, anne.turley@justice.gc.ca, sarah.churchill-joly@justice.gc.ca, anne.mconville@justice.gc.ca, zarpa@me.com, "Breen C. Ouellette" <b.ouellette@mmiwg-ffada.ca>, Bryan Zandberg <b.zandberg@mmiwg-ffada.ca>, f.merasty@mmiwg-ffada.ca, Tenley Desroches <t.desroches@mmiwg-ffada.ca>, dgcachneepineskum@nan.on.ca, lisa@ngariss.com, Sean.Foreman@novascotia.ca, vlomax@nwac.ca, nhashie@ofifc.org, catherine.rhineland@ontario.ca, Julian.Roy@ontario.ca, jopas@pilc.mb.ca, Ashley.smith@police.saskatoon.sk.ca, kswan@reginapolice.ca, ebeaudin@rtsis.com, symes@ssmlaw.ca, Debbie.lipscombe@treaty3.ca, wina@trudeausioui.com, lisa@weberlaw.ca, kcarswell@winnipeg.ca

Dear Anny,

Please note that any document that is going to be tendered for an exhibit during the hearings must go through a witness during the hearing. If you would like to have the Commissioners consider relying on any document, they can do so by virtue of Rule 33. On that basis, we will forward it to the Commissioners.

So it is clear, unless a document is put to a witness, in advance of examination in chief, so they can review it, and questions are asked about the document during cross-examination, so that it is sourced and the witness can speak to it, it will not be made an exhibit during the hearing. Normal rules of putting evidence before witnesses and cross

examination apply. As I said we are happy to forward the document to the Commissioners and will also include the registrar so that it is documented as being sent to the Commissioners for their consideration.

Thanks,

Christa Big Canoe,

Commission Counsel, MMIWG-FFADA

c.bigcanoe@mmiwg-ffada.ca

416.268.4133

Website <http://www.mmiwg-ffada.ca>

A national, toll-free support line is available free of charge, 24 hours a day, 7 days a week. Please call 1-844-413-6649 if you or someone you know is triggered and needs help or support.

"Our Women and Girls are Sacred" / "Nos femmes et nos filles sont sacrées"

Confidentiality Warning:

The information contained in this email is confidential and maybe solicitor/client privileged. It is intended only for the individual(s) named above. If the reader of this email is not the intended recipient, any distribution or copying of this email is prohibited. If you have received this email in error, please notify the writer by return email and delete all copies.

Avertissement concernant la confidentialité de l'information:

L'information contenue dans le présent courriel est confidentielle. Elle est destinée uniquement à la (aux) personne(s) mentionnée(s) ci-dessus. Si le lecteur n'est pas le destinataire prévu, toute distribution du présent courriel est interdite. Si vous avez reçu le courriel par erreur, veuillez en informer l'auteur par retour de courriel et supprimer toutes les copies qui ont été faites.

From: Anny Bernier [mailto:anny.bernier@dpcp.gouv.qc.ca]

Sent: Friday, May 25, 2018 12:36 PM

To: Christa Big Canoe; 'Jennifer Cox'; 'Marie-Audrey Girard'; Maryse; 'Meredith Porter'; 'Shelby Thomas'; t.barnett@mmiwg-ffada.ca

Cc: jmcgregor@afn.ca; swuttke@afn.ca; natalie@cslegal.ca; krystyno@falconers.ca; fraser@fraseradvocacy.com; Maya.Hamou@gnb.ca; emily.arthur@gov.bc.ca; jean.walters@gov.bc.ca; rachel.homes@gov.bc.ca; coral.lang@gov.mb.ca; Kendra.jarvinen@gov.mb.ca; denisespencer@gov.nl.ca; brad_patzner@gov.nt.ca; Karin_taylor@gov.nt.ca; Leanne_Gardiner@gov.nt.ca; fia.jampolsky@gov.yk.ca; Hannah.mcdonald@gov.yk.ca; Jennifer.England@gov.yk.ca; mavis.windsor@heiltsuk.ca; sarah@henselbarristers.com; rvenne@iaaw.ca; darrinblain@icloud.com; dianeMN@ifnc.ca; jbarlow@jerchlaw.com; anne.turley@justice.gc.ca; sarah.churchill-joly@justice.gc.ca; anne.mconville@justice.gc.ca; zarpa@me.com; 'Breen C. Ouellette'; 'Bryan Zandberg'; f.merasty@mmiwg-ffada.ca; 'Tenley Desroches'; dgcachneepineskum@nan.on.ca; lisa@ngariss.com; Sean.Foreman@novascotia.ca; vlomax@nwac.ca; nhashie@ofifc.org; catherine.rhinelande@ontario.ca; Julian.Roy@ontario.ca; jopas@pilc.mb.ca; Ashley.smith@police.saskatoon.sk.ca; kswan@reginapolice.ca; ebeaudin@rtsis.com; symes@ssmlaw.ca; Debbie.lipscombe@treaty3.ca; wina@trudeausioui.com; lisa@weberlaw.ca; kcarswell@winnipeg.ca

Subject: Rép. : Confidential Hearing Schedule and Important Information regarding counsel/representative meeting for next week's hearing

[Quoted text hidden]

Anny Bernier <anny.bernier@dpcp.gouv.qc.ca>

Fri, May 25, 2018 at 1:37 PM

To: Christa Big Canoe <c.bigcanoe@mmtwg-ffada.ca>, Jennifer Cox <j.cox@mmtwg-ffada.ca>, Marie-Audrey Girard <m.girard@mmtwg-ffada.ca>, Maryse <m.picard@mmtwg-ffada.ca>, Meredith Porter <m.porter@mmtwg-ffada.ca>, Shelby Thomas <s.thomas@mmtwg-ffada.ca>, t.barnett@mmtwg-ffada.ca

Cc: jmcgregor@afn.ca, swuttke@afn.ca, natalie@cslegal.ca, krystyno@falconers.ca, fraser@fraseradvocacy.com, Maya.Hamou@gnb.ca, emily.arthur@gov.bc.ca, jean.walters@gov.bc.ca, rachel.homes@gov.bc.ca, coral.lang@gov.mb.ca, Kendra.jarvinen@gov.mb.ca, denisespencer@gov.nl.ca, brad_patzer@gov.nt.ca, Karin_taylor@gov.nt.ca, Leanne_Gardiner@gov.nt.ca, fia.jampolsky@gov.yk.ca, Hannah.mcdonald@gov.yk.ca, Jennifer.England@gov.yk.ca, mavis.windsor@heiltsuk.ca, sarah@henselbarristers.com, rvenne@iaaw.ca, darrinblain@icloud.com, dianeMN@ifnc.ca, jbarlow@jerchlaw.com, anne.turley@justice.gc.ca, sarah.churchill-joly@justice.gc.ca, anne.mconville@justice.gc.ca, zarpa@me.com, "Breen C. Ouellette" <b.ouellette@mmtwg-ffada.ca>, Bryan Zandberg <b.zandberg@mmtwg-ffada.ca>, f.merasty@mmtwg-ffada.ca, Tenley Desroches <t.desroches@mmtwg-ffada.ca>, dgcachneepineskum@nan.on.ca, lisa@ngariss.com, Sean.Foreman@novascotia.ca, vlomax@nwac.ca, nhashie@ofifc.org, catherine.rhineland@ontario.ca, Julian.Roy@ontario.ca, jopas@pilot.mb.ca, Ashley.smith@police.saskatoon.sk.ca, kswan@reginapolice.ca, ebeaudin@rtsis.com, symes@ssmlaw.ca, Debbie.lipscombe@treaty3.ca, wina@trudeausioui.com, lisa@weberlaw.ca, kcarswell@winnipeg.ca

Christa,

I'm sorry for the confusion but I was told: "En vertu de cette règle [rule 33], il est possible de nous envoyer ce document, nous allons le transmettre aux Commissaires **et ledit document sera produit en preuve**". I may be wrong, but to me it means entered as an exhibit?

Moreover, even if I understand normal rules of putting evidence before witnesses in Court, rule 30 is pretty clear that strict rules of evidence will not apply to determine the admissibility of evidence. Rule 8 is also mentioning that all relevant information may be received as evidence by the Commissioners, whether or not that information would be admitted in a court of law. These rules seem pretty usefull and fairplay for parties that have no witness testifying during the hearing. Rule 30 and 8 are reproduce below for ease of reference:

[30] *The Commissioners can accept any information as evidence they decide will further the objectives of the National Inquiry, **including where that evidence might not be admissible in a court of law. The strict rules of evidence will not apply to determine the admissibility of evidence**, except with respect to the law of privilege, immunity with respect to cabinet confidences and statutory bars.*

[8] *The Commissioners may receive any and **all relevant information as evidence, whether or not that information would be admitted in a court of law**, subject only to the law of privilege, immunity as it relates to cabinet confidences and any statutory bars. The Commissioners will receive information as evidence whether or not information has been provided under a formal oath or affirmation.*

I thank you in advance for clarification on that and would be more than grateful, if you still believe that it is not possible to have my documents entered as exhibit, if you could forward them to the Commissioners and the registrar so that it is documented as being sent to the Commissioners for their consideration.

Thanks,

Anny

Avis de confidentialité: Ce message est confidentiel. Il est à l'usage exclusif du destinataire ci-dessus. Toute autre personne est par les présentes avisée qu'il lui est strictement interdit de le diffuser, de le distribuer ou de le reproduire. Si le destinataire ne peut être joint ou vous est inconnu, nous vous prions d'en informer immédiatement l'expéditeur par courrier électronique et de détruire ce message et toute copie de celui-ci.

>>> "Christa Big Canoe" <c.bigcanoe@mmiwg-ffada.ca> 2018-05-25 14:31 >>>

[Quoted text hidden]

Christa Big Canoe <c.bigcanoe@mmiwg-ffada.ca>

Fri, May 25, 2018 at 2:08 PM

To: Anny Bernier <anny.bernier@dpcp.gouv.qc.ca>, Jennifer Cox <j.cox@mmiwg-ffada.ca>, Marie-Audrey Girard <m.girard@mmiwg-ffada.ca>, Maryse <m.picard@mmiwg-ffada.ca>, Meredith Porter <m.porter@mmiwg-ffada.ca>, Shelby Thomas <s.thomas@mmiwg-ffada.ca>, t.barnett@mmiwg-ffada.ca
Cc: jmcgregor@afn.ca, swuttke@afn.ca, natalie@cslegal.ca, krystyno@falconers.ca, fraser@fraseradvocacy.com, Maya.Hamou@gnb.ca, emily.arthur@gov.bc.ca, jean.walters@gov.bc.ca, rachel.homes@gov.bc.ca, coral.lang@gov.mb.ca, Kendra.jarvinen@gov.mb.ca, denisespencer@gov.nl.ca, brad_patzer@gov.nt.ca, Karin_taylor@gov.nt.ca, Leanne_Gardiner@gov.nt.ca, fia.jampolsky@gov.yk.ca, Hannah.mcdonald@gov.yk.ca, Jennifer.England@gov.yk.ca, mavis.windsor@heiltsuk.ca, sarah@henselbarristers.com, rvenne@iaaw.ca, darrinblain@icloud.com, dianeMN@ifnc.ca, jbarlow@jerchlaw.com, anne.turley@justice.gc.ca, sarah.churchill-joly@justice.gc.ca, anne.mconville@justice.gc.ca, zarpa@me.com, "Breen C. Ouellette" <b.ouellette@mmiwg-ffada.ca>, Bryan Zandberg <b.zandberg@mmiwg-ffada.ca>, f.merasty@mmiwg-ffada.ca, Tenley Desroches <t.desroches@mmiwg-ffada.ca>, dgcachneepineskum@nan.on.ca, lisa@ngariss.com, Sean.Foreman@novascotia.ca, vlomax@nwac.ca, nhashie@ofifc.org, catherine.rhineland@ontario.ca, Julian.Roy@ontario.ca, jopas@pilc.mb.ca, Ashley.smith@police.saskatoon.sk.ca, kswan@reginapolice.ca, ebeaudin@rtsis.com, symes@ssmlaw.ca, Debbie.lipscombe@treaty3.ca, wina@trudeausioui.com, lisa@weberlaw.ca, kcarswell@winnipeg.ca, Anne.McConville@justice.gc.ca

Anny,

I am about to put out the procedural documents I referenced in my email of yesterday. That should provide more clarity but I must also bring Rule 66 to your attention. The annex you are proposing to put into evidence as an exhibit is not sourced and although it is of general importance and speaks to programs your party has, it is not directly relevant to what witnesses are raising in their testimony. On your suggestion, every party could enter an annex (that has not been sourced as a standalone document) of their parties programs or service delivery. This is well beyond the scope of the testimony we will be hearing. Again there are other means to put your documents before the Commissioners, and I have forwarded them so that they can consider them within their Rule 33 authority.

Thanks,

Christa Big Canoe,

Commission Counsel, MMIWG-FFADA

c.bigcanoe@mmiwg-ffada.ca

416.268.4133

Website <http://www.mmiwg-ffada.ca>

A national, toll-free support line is available free of charge, 24 hours a day, 7 days a week. Please call 1-844-413-6649 if you or someone you know is triggered and needs help or support.

"Our Women and Girls are Sacred" / "Nos femmes et nos filles sont sacrées"

Confidentiality Warning:

The information contained in this email is confidential and maybe solicitor/client privileged. It is intended only for the individual(s) named above. If the reader of this email is not the intended recipient, any distribution or copying of this email is prohibited. If you have received this email in error, please notify the writer by return email and delete all copies.

Avertissement concernant la confidentialité de l'information:

L'information contenue dans le présent courriel est confidentielle. Elle est destinée uniquement à la (aux) personne(s) mentionnée(s) ci-dessus. Si le lecteur n'est pas le destinataire prévu, toute distribution du présent courriel est interdite. Si vous avez reçu le courriel par erreur, veuillez en informer l'auteur par retour de courriel et supprimer toutes les copies qui ont été faites.

From: Anny Bernier [mailto:anny.bernier@dpcp.gouv.qc.ca]

Sent: Friday, May 25, 2018 3:38 PM

To: Christa Big Canoe; 'Jennifer Cox'; 'Marie-Audrey Girard'; 'Maryse'; 'Meredith Porter'; 'Shelby Thomas'; t.barnett@mmiwg-ffada.ca

Cc: jmcgregor@afn.ca; swuttke@afn.ca; natalie@cslegal.ca; krystyno@falconers.ca; fraser@fraseradvocacy.com; Maya.Hamou@gnb.ca; emily.arthur@gov.bc.ca; jean.walters@gov.bc.ca; rachel.homes@gov.bc.ca; coral.lang@gov.mb.ca; Kendra.jarvinen@gov.mb.ca; denisespencer@gov.nl.ca; brad_patzer@gov.nt.ca; Karin_taylor@gov.nt.ca; Leanne_Gardiner@gov.nt.ca; fia.jampolsky@gov.yk.ca; Hannah.mcdonald@gov.yk.ca; Jennifer.England@gov.yk.ca; mavis.windsor@heiltsuk.ca; sarah@henselbarristers.com; rvenne@iaaw.ca; darrinblain@icloud.com; dianeMN@ifnc.ca; jbarlow@jerchlaw.com; anne.turley@justice.gc.ca; sarah.churchill-joly@justice.gc.ca; anne.mconville@justice.gc.ca; zarpa@me.com; 'Breen C. Ouellette'; 'Bryan Zandberg'; f.merasty@mmiwg-ffada.ca; 'Tenley Desroches'; dgcachneepineskum@nan.on.ca; lisa@ngariss.com; Sean.Foreman@novascotia.ca; vlomax@nwac.ca; nhashie@ofifc.org; catherine.rhineland@ontario.ca; Julian.Roy@ontario.ca; jopas@pilc.mb.ca; Ashley.smith@police.saskatoon.sk.ca; kswan@reginapolice.ca; ebeaudin@rtsis.com; symes@ssmlaw.ca; Debbie.lipscombe@treaty3.ca; wina@trudeausioui.com; lisa@weberlaw.ca; kcarswell@winnipeg.ca

Subject: RE: Rép. : Confidential Hearing Schedule and Important Information regarding counsel/representative meeting for next week's hearing

McAfee Web Control Warning

This e-mail message contains potentially unsafe links to these sites:

 <mailto:jbarlow@jerchlaw.com>

[Quoted text hidden]

Anny Bernier <anny.bernier@dpcp.gouv.qc.ca>

Fri, May 25, 2018 at 2:12 PM

To: Jennifer Cox <j.cox@mmiwg-ffada.ca>, Marie-Audrey Girard <m.girard@mmiwg-ffada.ca>, Maryse <m.picard@mmiwg-ffada.ca>, Meredith Porter <m.porter@mmiwg-ffada.ca>, Shelby Thomas <s.thomas@mmiwg-ffada.ca>, Christa Big Canoe <c.bigcanoe@mmiwg-ffada.ca>, t.barnett@mmiwg-ffada.ca

Cc: "Breen C. Ouellette" <b.ouellette@mmiwg-ffada.ca>, Bryan Zandberg <b.zandberg@mmiwg-ffada.ca>, Tenley Desroches <t.desroches@mmiwg-ffada.ca>, Anne.McConville@justice.gc.ca, Ashley.smith@police.saskatoon.sk.ca, Debbie.lipscombe@treaty3.ca, Hannah.mcdonald@gov.yk.ca, Jennifer.England@gov.yk.ca, Julian.Roy@ontario.ca, Karin_taylor@gov.nt.ca, Kendra.jarvinen@gov.mb.ca, Leanne_Gardiner@gov.nt.ca, Maya.Hamou@gnb.ca, Sean.Foreman@novascotia.ca, anne.mconville@justice.gc.ca, anne.turley@justice.gc.ca, brad_patzer@gov.nt.ca, catherine.rhineland@ontario.ca, coral.lang@gov.mb.ca, darrinblain@icloud.com, denisespencer@gov.nl.ca, dgcachneepineskum@nan.on.ca, dianeMN@ifnc.ca, ebeaudin@rtsis.com, emily.arthur@gov.bc.ca, f.merasty@mmiwg-ffada.ca, fia.jampolsky@gov.yk.ca, fraser@fraseradvocacy.com, jbarlow@jerchlaw.com, jean.walters@gov.bc.ca, jmcgregor@afn.ca, jopas@pilc.mb.ca, kcarswell@winnipeg.ca, krystyno@falconers.ca, kswan@reginapolice.ca, lisa@ngariss.com, lisa@weberlaw.ca, mavis.windsor@heiltsuk.ca, natalie@cslegal.ca, nhashie@ofifc.org,

rachel.homes@gov.bc.ca, rvenne@iaaw.ca, sarah.churchill-joly@justice.gc.ca, sarah@henselbarristers.com, swuttke@afn.ca, symes@ssmlaw.ca, vlomax@nwac.ca, wina@trudeausioui.com, zarpa@me.com

Thank you Christa for your clarification.
See you in Calgary.
Anny

Avis de confidentialité: Ce message est confidentiel. Il est à l'usage exclusif du destinataire ci-dessus. Toute autre personne est par les présentes avisée qu'il lui est strictement interdit de le diffuser, de le distribuer ou de le reproduire. Si le destinataire ne peut être joint ou vous est inconnu, nous vous prions d'en informer immédiatement l'expéditeur par courrier électronique et de détruire ce message et toute copie de celui-ci.

>>> "Christa Big Canoe" <c.bigcanoe@mimiwg-ffada.ca> 2018-05-25 16:08 >>>

[Quoted text hidden]

**In the matter of
the National Inquiry into Missing and Murdered Indigenous Women and Girls**

Motion of the Directeur des poursuites criminelles et pénales
to have documents admitted into evidence
not through a witness

**Submissions of the Government of British Columbia
(Party with standing)**

The Directeur's motion

1. This is a motion brought without notice to parties with standing.
2. It is the understanding of counsel for the Government of British Columbia that the Directeur des poursuites criminelles et pénales ("the Directeur") brings the motion out of an abundance of caution. In the motion the Directeur seeks to ensure that the Commission is aware of, and considers in the Inquiry, certain programs and/or policies of the Directeur related to victims services and mental health services that are referred to or described in the letter and appendix that the Director seeks to have admitted. The Directeur's position is that the documents are relevant to the Commission's mandate.
3. While the Legal Path refers to rights of parties with standing to make final submissions after the hearings, there is no formal procedure set out in the Legal Path for parties with standing to describe or make reference to relevant programs and policies, or other matters or documents, in the course of making final submissions or otherwise. Accordingly, the Directeur seeks to put that information into evidence during the course of the oral hearings into government services. It is the understanding of counsel for British Columbia that the Directeur would be satisfied to have the information and documents brought to the attention of the Commission through other means if a process were available to do so.

The position of the Government of British Columbia on the motion

4. The Government of British Columbia's position on the motion is that it is not necessary for the Directeur to seek to have the documents put into evidence in the course of the oral hearings on government services. The Commission may accept and consider the documents and information in them outside of the oral hearing process. Further, it is generally not appropriate to tender documents containing relevant information for admission into evidence in the absence of a witness to identify the document and to affirm that the information in it is true and accurate. However, the Government of

British Columbia takes no position on whether the Commission should exercise its jurisdiction to admit the Directeur's documents.

5. The Commission has the statutory and related legal authority to accept and consider the documents and information outside the oral hearing process; the rules of practice and procedure (the Legal Path) contemplate the rights of parties with standing to submit relevant information and make submissions, and procedural fairness requires the Commission to accept and consider the information and submissions or description of relevant programs and policies.

The Commission has the statutory and related legal authority to accept the evidence outside the oral hearing process.

6. The Government of British Columbia cannot on such short notice refer the Commission to the relevant statutory authority of the Commission of Inquiry of Quebec to accept and consider the information in the Directeur's documents outside the hearing process. As the outcome of the motion will affect the Government of British Columbia as well as other governments and parties with standing, the Government of British Columbia refers the Commission to the relevant legal authority of the British Columbia Commission of Inquiry to accept and consider such documents and information.
7. Pursuant to the British Columbia *Public Inquiry Act* and British Columbia Order in Council 802, dated November 9, 2016, British Columbia established a hearing and study commission to participate in the National Inquiry. Section 14 of the Public Inquiry Act provides the requisite legal authority for the BC Commission to accept the information:

Power to accept information

14(1) A commission may receive and accept information that it considers relevant, necessary and appropriate, whether or not the information would be admissible in any court.

8. Similarly the federal Terms of Reference in paragraph (d) provide the Commissioners wide discretion to adopt any procedures that they consider expedient for the proper conduct of the Inquiry.
9. The provisions of the Legal Path are consistent with the Commission's statutory and related authority to accept and consider information in confirming the Commissioners' broad discretion to accept all forms of information, including relevant information about provincial or territorial programs or policies and related submissions:

8. The Commissioners may receive any and all relevant information as evidence, whether or not that information would be admitted in a court of law, subject only to the law of privilege, immunity as it relates to cabinet confidences and any statutory bars.

10. Subject to the various governing laws, the conduct of, and the procedure to be followed at, the National Inquiry is under the complete control and discretion of the Commissioners.

30. The Commissioners can accept any information as evidence they decide will further the objectives of the National Inquiry, including where that evidence might not be admissible in a court of law. The strict rules of evidence will not apply to determine the admissibility of evidence, except with respect to the law of privilege, immunity with respect to cabinet confidences and statutory bars.

10. The federal terms of reference in paragraph (h) and the Legal Path in Rule 33 refer specifically to the right of the Commissioners to consider previous reports, studies and research.
11. Clearly the intent of the British Columbia Legislature, the respective federal and provincial executive branches, and the Commission itself, consistently, was to provide the Commissioners with the broadest discretion to consider and accept all information and evidence. There is no requirement that information be tendered as exhibits in oral hearings. This would be contrary to the research powers of the federal and BC Commissions. The allowable information includes information regarding programs and policies and accompanying narrative, such as that sought to be admitted by the Directeur.
12. The Government of British Columbia submits that there is the requisite legal authority for the Commissioners to accept the Directeur's documents outside the oral hearing process.
13. The Legal Path in Rule 25 confirms the usual practice of allowing parties the opportunity to make closing submissions. Given the scope of the mandate of the National Inquiry, and the limited oral hearings, it is necessary that parties with standing be entitled to refer to material about government services or other relevant matters in their submissions that was not tendered through a witness in an oral hearing.
14. The Commission has the authority to require parties to publish publicly or otherwise make available to the public or parties with standing any document to which it wishes to refer in final submissions.

Principles of Procedural Fairness require that the Commission accept the Directeur's documents and similar information relevant to its mandate

15. Presumably there is no quarrel with the proposition that the information in the Directeur's documents regarding victims services and mental health services is relevant to the Commission's mandate. In carrying out its mandate the Commission must consider existing policies and programs to assess whether they contribute to, or

alleviate, violence against and vulnerability of indigenous women and girls and when considering the matter of effective practices.

16. In carrying out its mandate the Commission has embarked on a path of research that involves an examination of government services, and has advised parties with standing and the public of that intent. This research material has not been admitted as evidence in an oral hearing, and it will not be.

- The Interim Report is replete with references to reports, studies and other relevant information that was not admitted through an oral hearing process;
- The Interim Report provides information on what has been learned by the Commission from existing reports and other information;
- Interim recommendations have been made in the Interim Report based on information obtained through research;
- The Research Plan published by the Commission describes the information gathered by research and the analysis done on topics relevant to the mandate:

Strategic Considerations

1. Coordinating the work of the Research and Legal Teams

As the Legal Team will be taking the lead role on subpoenaing and analyzing evidence on some of the specific issues identified in this Research Plan, it will be critical for the Research and Legal Teams to work collaboratively to develop a common case theory. This will require a protocol in place to facilitate the timely transmission of evidence to the Research Team, including: evidence entered into the formal record of the National Inquiry, relevant legal briefs, analysis and recommendations related to the information gathered by the legal team. This data will feed into findings and recommendations of the Interim and Final Reports

- The Paths of Inquiry identifies research being done in the National Inquiry into current government services:

Sub-theme 2(b) – Practices for preventing, reducing, and eliminating the vulnerability of Indigenous women and girls to disappearance and violent death

Research and Fact-finding Objectives:

- Review existing legislation, policies, programs and services to determine whether they have reduced Indigenous women and girls' disappearance and violent death.
- Determine what changes must be made and identify practices that have proven effective in reducing the vulnerability of Indigenous women and girls to disappearance and violent death.

Research Topics:

- A. Gaps in existing government and institutional programs and services
- B. What policies, programs and practices have been effective?

- i. At all levels of government
- ii. Community-based and grassroots
- iii. Service providers and front-line workers
- iv. Anti-racism and inclusivity policies and practices
- v. Health policies and practices
- vi. Education and school system policies and practices
- vii. Child welfare policies and practices

17. Further, the Commission has made various requests or demands for information to parties with standing, including the Government of British Columbia, relating to government services or other reports.

- In response to correspondence by Commission counsel, in April 2017 the Government of British Columbia provided the Commission with a set of relevant reports, reviews and statistics which was later updated and provided to the Commission;
- The Commission requested that parties review and update its Directory of Relevant Legislation and Policies, which is under way by the Government of British Columbia;
- The Commission sent the Government of British Columbia a draft Summons to Produce Documents, demanding production of government reports and documents relevant to government services. Production of these documents is under way.

18. It would be unfair for the Commission to demand that governments produce information and then disallow governments to provide additional relevant information and accompanying narrative about that or similar information.

19. The Government of British Columbia submits that, in view of the Commission's ongoing use of, demands for, and research into government services and other relevant information about parties with standing and their programs or policies, it would be contrary to procedural fairness to not allow parties with standing to provide the Commission with such relevant information and to provide the Commission and its research team with discussion or narrative about the government services.

20. The expectation of the Government of British Columbia has always been that it will make closing submissions to the Commission prior to the completion of the Inquiry. In those closing submissions it will be necessary to make reference to relevant information that has not been admitted into evidence at an oral hearing. To require that would be a significant change in the expectation of the Government of British Columbia and would unnecessarily preclude the parties with standing from providing the Commission with relevant and necessary evidence for the purpose of the Commission carrying out its mandate.

Conclusion

21. To summarize, the Government of British Columbia takes no position on whether the Commission should admit the documents should be Caossed.
22. Going forward, the Commission should receive and consider submissions from parties with standing, which should include the right of parties to make reference to documents and information relevant to government services or other aspects of the Commission's mandate as the parties consider necessary and appropriate.
 - The Commission has the legal authority to receive and consider information about government services outside the oral hearing process;
 - The Commission has discretion to receive and consider the information;
 - The Commission should exercise its discretion to hear and consider the information about government services outside the oral hearing process for, to decline to do so, would be contrary to the principles of procedural fairness.

ALL OF WHICH IS RESPECTFULLY SUBMITTED.

May 31, 2018

"Jean M. Walters"

Jean M. Walters
Counsel for the Government of British Columbia

Written Submissions of the Government of Canada

The Legal Path: Rules of Respectful Practice (the Legal Path) for the National Inquiry into Missing and Murdered Indigenous Women and Girls (the Inquiry) provides the Commissioners with broad discretion as to what may be admitted and/or relied upon as evidence during the Inquiry's proceedings. This discretion should, however, be carefully exercised in an effort to balance the rights of the parties to Parts II and III hearings to test the evidence and the Inquiry's mandate to inquire into and report on the systemic causes of violence against Indigenous women and girls.

The Government of Canada (Canada) makes these submissions in an effort to assist the Commissioners in considering the motion presently before them. The motion raises two main procedural issues which the parties require guidance and clarity on moving forward.

First, at issue is whether a document may be entered as an exhibit through cross-examination during the Inquiry hearings by a party with standing in the absence of a witness through which the document may be tendered. Second, the proper interpretation and application of Rule 33 is at issue. More particularly, whether parties may submit written representations about a party's program, policy and/or practice as it relates to violence against Indigenous Women and Girls as "evidence" pursuant to Rule 33.

Canada's position is that the issues should be answered as follows:

- During the Inquiry hearing process, a document should not be admitted as an exhibit in the absence of a witness who may identify the document and/or address any of the issues in the document; and
- Generally, a party should not be permitted to rely on Rule 33 to submit documents that were created for the sole purpose of the Inquiry process to explain a program, policy and/or practice unless special circumstances exist such as: (i) the party was unable to call a witness to testify about the policy, program and/or practice for justifiable reasons; (ii) the party was precluded from calling a witness who could testify about these matters; (iii) the Inquiry is not holding an expert or institutional hearing on the topic to which the documents pertain; or (iv) the party called a witness to testify, but the scope of that witness' evidence did not extend to the policy, program and/or practice at issue due to time-limited nature of examination-in-chief and/or direction by Commission counsel.

Context

(a) Inquiry's Terms of Reference

Under the Terms of Reference, the Inquiry's mandate is to:

- a. inquire and report on:
 - i. systemic causes of all forms of violence – including sexual violence – against Indigenous women and girls in Canada, including underlying social, economic, cultural, institutional and historical causes contributing to the ongoing violence and particular vulnerabilities of Indigenous women and girls in Canada; and

ii. Institutional policies and practices implemented in response to violence experienced by Indigenous women and girls in Canada, including the identification and examination of practices that have been effective in reducing violence and increasing safety.

The Inquiry must also make recommendations on “concrete and effective action that can be taken to remove systemic causes of violence and to increase the safety of Indigenous women and girls in Canada”

The role of parties with standing is to assist the Inquiry in making the determination as to whether policies and practices have been “effective” in reducing violence and increasing safety, both by tendering such evidence but also by testing it. Only once this is achieved, will the Commissioners be in a position to establish what “concrete and effective action” must be taken to remove the systemic causes of violence.

Under the Terms of Reference, the Inquiry also has a mandate under paragraph e. iv. “[...] to contribute to public awareness about the causes of and solutions for ending violence experienced by Indigenous women and girls in Canada”.

(b) Relevant Legal Path Rules

The following Rules are relevant in deciding the question of admissibility of evidence:

Evidence is defined broadly in the Legal Path and is not limited by the formal requirements of legal admissibility.

Rule 8 provides that the Commissioners may receive all relevant information as evidence whether or not that information would be admitted in a court of law, subject to laws of privilege.

Pursuant to Rule 10 of the Legal Path, subject to the governing laws, Commissioners have the discretion to determine the conduct of and procedure to be followed at the Inquiry hearings.

Rule 30 provides that the Commissioners can accept any information as evidence they decide will further the objectives of the Inquiry’s mandate. The strict rules of evidence will not preclude the admissibility of evidence.

Pursuant to Rule 33 the Commissioners have the discretion to rely on any pre-existing reports, studies and other substantive material as evidence if relevant to the Inquiry’s mandate.

Entering Exhibits During Cross-Examination

The purpose of entering an exhibit through the cross-examination of a witness is to test that witness’ evidence. While the strict rules of evidence do not apply to preclude the admissibility of documents during the Inquiry process, the Commissioners should be mindful of the impact of allowing the tendering of documents where there is no witness who may testify about it or answer questions about it.

Permitting documents to be entered as exhibits through cross-examination of a witness who cannot either identify the documents or speak to the issues addressed in the documents is not fair and just. This is particularly the case where the document at issue is one that was created for the sole purpose of the Inquiry process. It will result in parties not seeking to call individual witnesses to testify to relevant programs, policies and/or practices and thus not being subjected to cross-examination. Rather, parties will simply seek to tender relevant documents through cross-examination of a witness who knows nothing about the program, policy and/or practice. This does not further the Inquiry's fact-finding process or its mandate, nor is it fair to parties.

Interpreting Rule 33

Rule 33 refers to reliance on "pre-existing reports, studies and other substantive material". It is submitted that the term "pre-existing" should not be restrictively interpreted as only those documents that were in existence before the Inquiry was constituted. Such a narrow interpretation would unduly restrict what the Commissioners may rely on in discharging the Inquiry's mandate. Instead, a more purposive interpretation should be favoured such that the Commissioners may rely on any report, study or other substantive material in existence during the mandate of the Inquiry.

The term "other substantive material" must also be interpreted in order to apply this Rule. As a general principle, it is submitted that documents that were created for the purpose of providing context through written submissions to the Inquiry, about a program, policy or practice and their relevance, viability and merit, should not be admissible as "evidence" under Rule 33. The reason for this is that this type of background/contextual information would, in the general course, be provided through the testimony of witnesses and thus subjected to cross-examination.

It is, however, recognized that a "hard and fast" rule in the context of this Inquiry process is not appropriate based on a number of considerations. As a result, it is submitted that special circumstances may warrant their admission as "evidence". Special circumstances may include: (i) the party was unable to call a witness to testify about the program, policy and/or practice at issue for justifiable reasons; (ii) the party was precluded from calling a witness during the Inquiry process who could testify about the issues; (iii) the Inquiry is not holding an expert or institutional hearing on the topic; or (iv) the party called a witness to testify, but the scope of that witness' evidence was restricted in examination-in-chief due to time limitations and/or as directed by Commission counsel.

This approach appropriately balances the relevant considerations – namely:

- the parties' rights to test relevant evidence in Parts II and III of the Inquiry hearing process by cross-examining a witness; and
- the Inquiry's mandate to inquire into and report on systemic causes of all forms of violence against Indigenous women and girls in Canada and institutional policies and practices implemented in response to violence experienced by Indigenous women and girls in Canada, including the

identification and examination of practices that have been effective in reducing violence and increasing safety.

Anne Turley
Anne McConville
Sarah Churchill-Joly

May 31, 2018

Soumissions du Gouvernement du Nouveau-Brunswick sur la demande du DPCP d'admettre un document en preuve – 31 mai 2018 / Submissions of the Government of New Brunswick on the request of the DPCP to admit a document into evidence – May 31, 2018

Le Gouvernement du Nouveau-Brunswick (GNB) ne prend pas position sur l'admissibilité en preuve du document soumis par le Directeur des poursuites criminelles et pénales. Néanmoins, le GNB appuie le besoin de clarification de la part des Commissaires sur les mécanismes par lesquelles des parties avec qualité pour agir peuvent soumettre de la preuve à la Commission.

En particulier, les règles 31 et 33 de l'*Orientation Juridique* décrivent la nature des documents qui peuvent être admis en preuve, mais n'indiquent pas les mécanismes par lesquels la preuve peut être soumise à la Commission. Les règles 11 et 12 de l'*Orientation Juridique* indiquent que toute information pertinente peut être reçue en preuve par voie de déclaration écrite, mais encore n'indiquent pas les mécanismes par lesquels la preuve peut-être soumise à la Commission.

Le GNB soutient que la preuve pleine et entière doit être présentée aux Commissaires afin de donner une pertinence nationale aux recommandations de la Commission. À cette fin, le GNB est d'avis que la Commission devrait recevoir de l'information en preuve par divers mécanismes à l'extérieur du cadre des audiences et le GNB aimerait recevoir des directives des Commissaires sur le processus applicable.

The Government of New Brunswick (GNB) takes no position on the admissibility into evidence of the document submitted by the Directeur des poursuites criminelles et pénales. Nonetheless, the GNB supports the need for clarification from the Commissioners on the mechanisms by which parties with standing can tender evidence before the Commission.

In particular, Rules 30 and 33 of the *Legal Path* describe the nature of the documents which can be admitted into evidence but do not indicate the mechanism by which the evidence can be submitted to the Commission. Rules 8 and 9 of the *Legal Path* indicate that all relevant information can be received into evidence by way of written statements but again do not indicate the mechanism by which the evidence can be submitted to the Commission.

The GNB submits that full and complete evidence must be presented to the Commissioners in order to give a national relevance to the recommendations of the Commission. Thus, the GNB submits that the Commission should receive information into evidence through various mechanisms outside the formal hearing process and GNB would welcome directives from the Commissioners on the applicable process.

"kay.lerat@fsin.com" <kay.lerat@fsin.com>, "jloiselle@ville.montreal.qc.ca" <jloiselle@ville.montreal.qc.ca>, "dlawrance@siouxlookout.ca" <dlawrance@siouxlookout.ca>, "jp.levesque@thunderbaypolice.ca" <jp.levesque@thunderbaypolice.ca>, Edward Marrocco <edwardm@stockwoods.ca>, "tiffanyod@stockwoods.ca" <tiffanyod@stockwoods.ca>, Sylvie Hauth <sylvie.hauth@thunderbaypolice.ca>, "marianne.wright@torontopolice.on.ca" <marianne.wright@torontopolice.on.ca>, "dgcachneepineskum@nan.on.ca" <dgcachneepineskum@nan.on.ca>, "reception@treaty3.ca" <reception@treaty3.ca>, Krystyn Ordyniec <krystyno@falconers.ca>, "elysiapr@falconers.ca" <elysiapr@falconers.ca>, Rachel Singleton-Polster <rachel@ubcic.bc.ca>, Hilla <hillak@rapereliefshelter.bc.ca>, Elin Sigurdson <elin@mandellpinder.com>, Patricia Barkaskas <patricia@barkaskaslaw.ca>, "Carly@teilletlaw.com" <Carly@teilletlaw.com>, "exec@westcoastleaf.org" <exec@westcoastleaf.org>, Raji Mangat <litigation@westcoastleaf.org>, "kcarswell@winnipeg.ca" <kcarswell@winnipeg.ca>, Melanie Omeniho <momeniho@telus.net>, Jean Teillet <jteillet@pstlaw.ca>, "AWinterburn@pstlaw.ca" <AWinterburn@pstlaw.ca>, "info@leaf.ca" <info@leaf.ca>, "h.morrison@leaf.ca" <h.morrison@leaf.ca>, "lisa@weberlaw.ca" <lisa@weberlaw.ca>, "k.segal@leaf.ca" <k.segal@leaf.ca>, "mloon@nan.on.ca" <mloon@nan.on.ca>, "lain.dixon@vancouver.ca" <lain.dixon@vancouver.ca>, "sandra.singh@vancouver.ca" <sandra.singh@vancouver.ca>, "matthew.huff@fnha.ca" <matthew.huff@fnha.ca>, Robyn Gervais <robyn@gervaislaw.ca>, Alastair MacPhee <abdev@rogers.com>, "Southall, Anita" <alsouthall@fillmoreriley.com>, Asha James <ashaj@falconers.ca>, "dianematte@videotron.ca" <dianematte@videotron.ca>, "asilk@gov.nu.ca" <asilk@gov.nu.ca>, "barb@lawc.on.ca" <barb@lawc.on.ca>, "r.russell@abo-peoples.org" <r.russell@abo-peoples.org>, Marie-Audrey Girard <m.girard@mimiwg-ffada.ca>, Meredith Porter <m.porter@mimiwg-ffada.ca>, "m.picard@mimiwg-ffada.ca" <m.picard@mimiwg-ffada.ca>, Christa Big Canoe <c.bigcanoe@mimiwg-ffada.ca>, Jennifer Cox <j.cox@mimiwg-ffada.ca>, "Bryan Zandberg" <b.zandberg@mimiwg-ffada.ca>, Francine Merasty <f.merasty@mimiwg-ffada.ca>, "Breen C. Ouellette" <b.ouellette@mimiwg-ffada.ca>, Shelby Thomas <s.thomas@mimiwg-ffada.ca>, Gladys Wraight <g.wraight@mimiwg-ffada.ca>, Susan Gillette <s.gillette@mimiwg-ffada.ca>

Mr. Barnett:

In the interests of time, and to avoid duplication, I want to confirm to the Commissioners that Nova Scotia supports and adopts the submission provided below by Ontario in regard to this motion, and the broader issues concerning interpretation and application of the Rules, in particular 8 and 33, and the guidelines provided by Commission Counsel to the parties of May 25, 2018.

Kind regards,

Sean.

Sean Foreman | Senior Solicitor, Litigation | Legal Services Division | Nova Scotia Department of Justice
8th Floor, 1690 Hollis Street | PO Box 7 | Halifax, NS Canada | B3J 3J9
Phone: 902-424-6969 | Fax: 902-424-1730 | Email: sean.foreman@novascotia.ca

PRIVILEGED LEGAL COMMUNICATION: This email contains confidential information and is intended for a specific individual and purpose. The information is a private legal communication and is legally protected. If you are not the intended recipient, you are hereby notified that any disclosure, copying, distribution, or taking of any action in reference to the contents of the information contained herein is strictly prohibited. If you have received this communication in error, please notify us immediately and delete this message. Thank you.

exec@westcoastleaf.org; Raji Mangat; kcarswell@winnipeg.ca; Melanie Omeniho; Jean Teillet; AWinterburn@pstlaw.ca; info@leaf.ca; h.morrison@leaf.ca; lisa@weberlaw.ca; k.segal@leaf.ca; mloon@nan.on.ca; lain.dixon@vancouver.ca; sandra.singh@vancouver.ca; matthew.huff@fnha.ca; Robyn Gervais; Alastair MacPhee; Southall, Anita; Asha James; dianematte@videotron.ca; Foreman, Sean; asilk@gov.nu.ca; barb@lawc.on.ca; r.russell@abo-peoples.org; Marie-Audrey Girard; Meredith Porter; m.picard@mmlwg-ffada.ca; Christa Big Canoe; Jennifer Cox; Bryan Zandberg; Francine Merasty; Breen C. Ouellette; Shelby Thomas; Gladys Wraight; Susan Gillette
Subject: MMIWG Inquiry - submissions of the Government of Ontario re May 30, 2018 motion

Dear Mr. Barnett:

We ask that this correspondence be received by the Commissioners as Ontario's submission with respect to the motion of the Directeur des poursuites criminelles et pénales on May 30, 2018 to enter a document as an exhibit through the Health Services panel witnesses.

1. Ontario takes no position on whether the document in issue should be entered as an exhibit in respect of the Health Services panel.
2. Ontario's submission is directed at the interpretation of the Commission's authority to receive information and documents pursuant to the Terms of Reference and the Legal Path. Ontario respectfully submits that the Commission should avoid issuing a ruling in the context of this motion that would restrict its ability to conduct the comprehensive systemic inquiry required by its mandate.
3. Ontario respectfully submits that the Commission's Terms of Reference give the Commission broad authority to receive information and evidence through a variety of processes, including processes outside of a formal hearing setting (para. (d)). The Commission is specifically empowered to accept as conclusive, or give weight to, the findings of fact set out in relevant reports, studies, research and examinations (para. (h)). The breadth of the Commission's authority to receive information and evidence is consistent with the systemic nature of this Inquiry.
4. The Legal Path reflects the broad authority provided in the Terms of Reference to receive information and evidence. Paragraph 8 permits the Commissioners to "receive any and all relevant information as evidence, whether or not that information would be admitted in a court of law" subject to privilege, and "whether or not that information has been provided under a formal oath or affirmation".
5. Similarly, Paragraph 33 of the Legal Path provides that: "the Commissioners may rely on any pre-existing reports, studies, and other substantive materials as evidence to make findings of fact as the Commissioners consider relevant to the discharge of their mandate".
6. The Commission is entitled to assign the appropriate weight to documents received pursuant to paragraphs 8 and 33 of the Legal Path, based on the nature of the document and the circumstances attending its creation.
7. Ontario respectfully submits that the Commission has broad authority to receive, consider and rely on documents received both inside and outside the hearing process, and whether or not the documents are made exhibits through the hearings process.
8. This interpretation of the Commission's Terms of Reference and Legal Path is consistent with the procedural directions issued by Commission counsel throughout this process. Most recently, Commission counsel issued a procedural guideline entitled: "Process for Putting Documents to

Witnesses". The guideline, issued on May 25, 2018, provides the following guidance with respect to the Commission's receipt of documents outside of the hearing process:

"Other ways of submitting documents include providing them to the Commission, through the Registrar's office and Rule 33 authorizes Commissioners to rely on reports. Also they can be included in closing submissions of a party."

9. It is essential that the Commission maintain a permissive approach to the receipt of information and evidence outside of the hearing setting given the limited scope and available time for the Part II hearings scheduled by the Commission. The Commission's present schedule does not permit Part II hearings on all of the systemic issues that contribute to violence against Indigenous women and girls. A ruling on this motion that would limit the Commission's ability to receive documents outside of the hearing setting would significantly curtail the examination of those systemic issues that are not subject to Part II hearings.

All of which is respectfully submitted,

Julian Roy, BA, LL.B
Counsel, Indigenous Justice Division
Ministry of the Attorney General
720 Bay St. 4th Floor
Toronto, ON, M7A 2S9
Office: 416-325-2726
Mobile: 647-620-9860

Tenley Desroches

From: Tenley Desroches <t.desroches@mmiwg-ffada.ca>
Sent: Thursday, May 31, 2018 12:49 PM
To: 'Tenley Desroches'
Subject: FW: Position de la Procureure Générale du Québec sur la requête verbale du 30 mai 2018 du DPCP

Translated via Marie-Audrey Girard

Greetings,

Please find attached the written comments from Procureure Generale du Quebec regarding the oral motion from Me Anny Bernier from DPCP, made on May 30th 2018 that we wanted to submit to the Commisionners.

We are submitting the following:

- We are supporting the motion from DPCP and rationales they provided;
- We wish to reiterate that the process must be flexible in order to make appear the truth, with a realistic and practical approach and not a formalistic approach, following the Rules of Practice of the National Inquiry,

Best regards,

Marie-Audrey

From: Marie-Paule Boucher [<mailto:marie-paule.boucher@justice.gouv.qc.ca>]

Sent: May-31-18 12:33 PM

To: Barnett, Thomas; Desroches, Tenley

Cc: Bernier, Anny; m.picard@mmiwg-ffada.ca; Andréane Lespérance; andrefauteux@icloud.com; Labbé, Pascale; Prigent, Jacques; Robillard, Denise

Subject: Position de la Procureure Générale du Québec sur la requête verbale du 30 mai 2018 du DPCP

Bonjour,

Veuillez trouver ci-joint, les commentaires écrits de la Procureure générale du Québec, relativement à la Requête verbale de Me Anny Bernier, du DPCP, en date du 30 mai 2018, que nous aimerions qui soient soumis aux Commissaires:

Nous vous soumettons respectueusement ce qui suit:

- Nous supportons la requête du DPCP ainsi que les motifs à son soutien;
- Nous souhaitons réitérer que la procédure doit être appliquée avec souplesse et de manière à faire apparaître la vérité, dans une perspective réaliste et pratique plutôt qu'avec une approche formaliste, suivant les Règles de pratiques adoptées par la Commission.

Cordialement,

Me Marie-Paule Boucher, LL.B.

Ministère de la Justice

Division litige, droit public, affaires juridiques et législatives- Justice

1200, route de l'Église, 2^{ème} étage

Québec (Québec) G1V 4M1

Téléphone: (819) 527-9935

Télécopieur : (418) 266-0342

Courriel : marie-paule.boucher@justice.gouv.qc.ca

**AGIR POUR LA
TRANSFORMATION
DE LA JUSTICE**

Avis de confidentialité: Ce message est confidentiel. Il est à l'usage exclusif du destinataire ci-dessus. Toute autre personne est par les présentes avisée qu'il lui est strictement interdit de le diffuser, de le distribuer ou de le reproduire. Si le destinataire ne peut être joint ou vous est inconnu, nous vous prions d'en informer immédiatement l'expéditeur par courrier électronique et de détruire ce message et toute copie de celui-ci.

Tenley Desroches

From: Christa Big Canoe <c.bigcanoe@mmiwg-ffada.ca>
Sent: May-31-18 10:36 AM
To: 'Tenley Desroches'; 'Thomas Barnett'
Subject: FW: submission on motion

From: Mysko, Barbara JU [<mailto:Barbara.Mysko@gov.sk.ca>]
Sent: Thursday, May 31, 2018 10:36 AM
To: 'Jennifer Cox'
Cc: anny.bernier@dpcp.gouv.qc.ca; c.bigcanoe@mmiwg-ffada.ca
Subject: submission on motion

Dear Ms. Cox,

I would like to make a submission in relation to the motion that was made yesterday on behalf of the Quebec Prosecution Service. My submission is meant to offer a way forward in a fair manner for all parties.

I would like to point out, first, that the amount of time set aside for the hearings would not have allowed for witnesses from every jurisdiction on every topic. As a result, every jurisdiction will be forced to find an alternative to making oral submissions.

On the other hand, it seems fair to offer some courtesy to those jurisdictions who did volunteer witnesses and to place additional weight on the documents led through those witnesses.

Lastly, all parties would benefit from a clearly communicated process for submitting evidence outside of these hearings.

I suggest, first, that additional weight should be given to those documents submitted through a witness. But I would also ask that, a process for submitting a maximum number of documents outside of witnesses, should be clearly communicated to all parties with standing (with deadlines and limits on what can be submitted), and that it take into account relevance and reliability, allow for distribution of those documents to all parties, and permit an opportunity for submissions in response from the parties as to admissibility. It should be clear that irrelevant documents are inadmissible and that, otherwise, reliability should drive how much weight will be given to those documents.

This type of process may prevent these types of motions from being made in the future.

Thank you to the Commissioners for giving us an opportunity to make submissions on this matter.

Please reply to this email to indicate that it has been forwarded to the Commissioners for their consideration.

Best, b

Barbara Mysko
Senior Crown Counsel
Constitutional Law Branch
Saskatchewan Ministry of Justice
820 - 1874 Scarth Street
Regina, Saskatchewan

Cc: sandra.singh@vancouver.ca; matthew.huff@fnha.ca; Robyn Gervais; Alastair MacPhee; Southall, Anita; Asha James; dianematte@videotron.ca; Foreman, Sean; asilk@gov.nu.ca; barb@lawc.on.ca; r.russell@abo-peoples.org; Marie-Audrey Girard; Meredith Porter; m.picard@mniwg-ffada.ca; Christa Big Canoe; Jennifer Cox; Bryan Zandberg; Francine Merasty; Breen C. Ouellette; Shelby Thomas; Gladys Wraight; Susan Gillette

Subject: RE: Treaty Alliance, Northern Ontario (NAN/GCT#3) Submission

Good morning,
Manitoba Keewatinowi Okimakanak (MKO) also agrees with the submissions of the Treaty Alliance Northern Ontario relating to the motion of the Directeur des poursuites criminelles et pénales on May 30, 2018.

Kind regards,
Jessica

Jessica Barlow B.A., J.D.

Associate

JERCH LAW

22 Edmonton Street
Winnipeg, MB Canada R3C 1P7
Tel: (204) 774-8300 | Fax: (204) 774-8349
jbarlow@jerchlaw.com | www.jerchlaw.com

The information contained in this email message, including any attachments, is intended only for the personal and confidential use of the designated recipient(s) named above. If the reader of this message is not the intended recipient or an agent responsible for delivering it to the intended recipient, you are hereby notified that you have received this communication in error and that any review, dissemination, distribution or copying of this message is strictly prohibited. If you have received this communication in error, please notify us immediately by return email or telephone at (204) 774-8300 and delete the original message together with any attachments.

From: Joëlle Pastora Sala [mailto:jopas@legalaids.mb.ca]

Sent: Thursday, May 31, 2018 12:22 PM

To: Krystyn Ordyniec <krystyno@falconers.ca>; Suzan E. Fraser <fraser@fraseradvocacy.com>; Tenley Desroches <t.desroches@mniwg-ffada.ca>; Thomas Barnett <t.barnett@mniwg-ffada.ca>

Cc: Emily Hill (ALST) <e_hill@lao.on.ca>; Sandi Montour <smontour@ganohkwasra.com>; Beverly Jacobs <bevjakobs@gmail.com>; Fay Blaney <fayblaney01@gmail.com>; lbroda@saskadvocate.ca; sedmondson@scharfsteinlaw.com; Alex Neve <aneve@amnesty.ca>; jhansen@amnesty.ca; Alana Pahpasay <alanapahpasay@gmail.com>; chief@migisi.ca; pcorrin@majorlaw.ca; wvanbellegheem@majorlaw.ca; Julie McGregor <jmcgregor@afn.ca>; Wina Sioui <wina@trudeausioui.com>; Mikenze Jordan <Mikenzejordan@gmail.com>; mbalfour@manitobachiefs.com; Marcel Balfour <marcel.balfour@gmail.com>; tstevens@ancfsao.ca; Katherine Hensel <katherine@henselbarristers.com>; Josephine@henselbarristers.com; sarah@henselbarristers.com; josien@awotaan.org; Darrin Blain <darrinblain@icloud.com>; darrin@blainlaw.ca; Angela Marie MacDougall <director@bwss.org>; micheal@bccla.org; megan@bccla.org; kcordero@bcfed.ca; keith.cameron@bcgeu.ca; Susan.Howatt@bcgeu.ca; peter.cuthbert@cacp.ca; Jennifer Malloy <jmalloy@capg.ca>; michelle@brasslaw.ca; FAFIA AFIA <communications@fafia-afai.org>; Shelagh Day <shelagh.day@gmail.com>; info@cwpcsp.ca; liz@cwpcsp.ca; Pamela Palmater <ppalmater@politics.ryerson.ca>; jennie-laure.sully@lacles.org; j.devoe@abo-peoples.org; b.darch@abo-peoples.org; center@dewc.ca; Harsha Walia <hwalia8@gmail.com>; Cheryl.maloney@eastlink.ca; natalie@cslegal.ca; harmony.johnson@fnha.ca; Fancy.Poitras@fnha.ca; gignoo@nbnet.nb.ca; Doreen Mueller <doreen.mueller@gov.ab.ca>; nicole.pfeifer@gov.ab.ca; Walters, Jean M JAG:EX <jean.walters@gov.bc.ca>; rachel.holmes@gov.bc.ca; Turley, Anne <anne.turley@justice.gc.ca>; McConville, Anne

andre.fauteux@justice.gouv.qc.ca; jacques.pregent@justice.gouv.qc.ca; marie-paule.boucher@justice.gouv.qc.ca; Pascale Labbé; Anny Bernier; Barbara.Mysko@gov.sk.ca; kylie.head@gov.sk.ca; colleen.matthews@gov.sk.ca; macrina.badger@gov.sk.ca; Fia.Jampolsky@gov.yk.ca; Lisa Fong; Kassie Seaby; d.joneskeeshig@ifnc.ca; Cathrine Chambers; jlynn53@shaw.ca; nancy.jourdain@itum.qc.ca; rvenne@iaaw.ca; Elizabeth Zarpa; Leila Hurst; Ann Maje Raider; mwalker@lawc.on.ca; dorothy.smith@mkonorth.com; Jessica Barlow; Jared Wheeler; Tanis Wheeler MMVI; david.masakeyash@mishkeegogamang.ca; llspillett@kanikanichihk.ca; Sandra DeLaronde; hilda.anderson.pyrz@mkonorth.com; CatherineDunn@mymts.net; nswappie@naskapi.ca; caroline.briand@clcw.ca; anne.marie.gauthier@clcw.ca; lgroulx@nwac.ca; jbrennan@nwac.ca; jlord@nwac.ca; Virginia Lomax; Caroline Wawzonek; chief@nbapc.org; chiefconrad@ncns.ca; Director@nbapc.org; NAWN NF; odellepique@gmail.com; nf.nativewomen@nf.aibn.com; Scott Clark; kaila.deboer@nunatsiavut.com; Michelle Kinney; Darlene Wall; bclarke@burchells.ca; RStewart@burchells.ca; Lorraine Cobiness; jcherry@bell.net; v.mach101@gmail.com; ckrahn@ofifc.org; nhashie@ofifc.org; rcedwards@edwardshollinger.com; Christina@edwardshollinger.com; cmcyrette@onwa.ca; Beth Symes; Hodgson, Kate; tohearn@pauktuutit.ca; jennifer.breakspear@phs.ca; Me. Lépine; RAINBOW.MILLER@VIDEOTRON.CA; Erica Beaudin; marymark@pakuashipu.net; Mason Hughes; kswan@reginapolice.ca; Ashley.Smith@Police.Saskatoon.sk.ca; Kay Lerat; jloiselle@ville.montreal.qc.ca; dlawrance@siouxlookout.ca; jp.levesque@thunderbaypolice.ca; Edward Marrocco; tiffanyod@stockwoods.ca; Sylvie Hauth; marianne.wright@torontopolice.on.ca; dgcachneepineskum@nan.on.ca; reception@treaty3.ca; Elysia Petrone-Reitberger; Rachel Singleton-Polster; Hilla; Elin Sigurdson; Patricia Barkaskas; Carly@teilletlaw.com; exec@westcoastleaf.org; Raji Mangat; kcarswell@winnipeg.ca; Melanie Omeniho; Jean Teillet; AWinterburn@pstlaw.ca; info@leaf.ca; h.morrison@leaf.ca; lisa@weberlaw.ca; k.segal@leaf.ca; mloon@nan.on.ca; lain.dixon@vancouver.ca; sandra.singh@vancouver.ca; matthew.huff@fnha.ca; Robyn Gervais; Alastair MacPhee; Southall, Anita; Asha James; dianematte@videotron.ca; Foreman, Sean; asilk@gov.nu.ca; barb@lawc.on.ca; r.russell@abo-peoples.org; Marie-Audrey Girard; Meredith Porter; m.picard@mimiwg-ffada.ca; Christa Big Canoe; Jennifer Cox; Bryan Zandberg; Francine Merasty; Breen C. Ouellette; Shelby Thomas; Gladys Wraight; Susan Gillette
Subject: Treaty Alliance, Northern Ontario (NAN/GCT#3) Submission

Good morning,

- * The Treaty Alliance Northern Ontario (NAN/GCT#3) does not take a position on the particular document that Ms. Bernier requested be considered by the Commissioners; however, we would like to ensure that the Inquiry moves forward with its flexible approach in discharging its mandate which includes liberal discretion in the documents that it considers.

The Legal Path: Rules of Respectful Practice for the National Inquiry into Missing and Murdered Indigenous Women and Girls, including sections 8 and 31-35, provide that the Commission has broad discretion to consider and rely on documents, including existing reports, court decisions, crown briefs, inquest recommendations etc. Further, Commission counsel circulated a document prior to this Institutional Hearing regarding putting documents to witnesses during the cross-examination. At the end of the document, it states that documents "can be included in closing submissions of parties".

Our understanding throughout this Inquiry process has been that parties are able to submit and rely upon documents not tendered to a witness in its submissions to the Commission, with appropriate weight given to these documents. In light of the limited resources of the Commission, and the inability to conduct and participate in regional expert and institutional hearings, we write to ensure that parties can include and reference documents not tendered to witnesses in closing submissions. This is required so that the Commission has a complete understanding of regional diversities as it moves towards its final report and recommendations.

Thank you for your consideration.

Krystyn

